

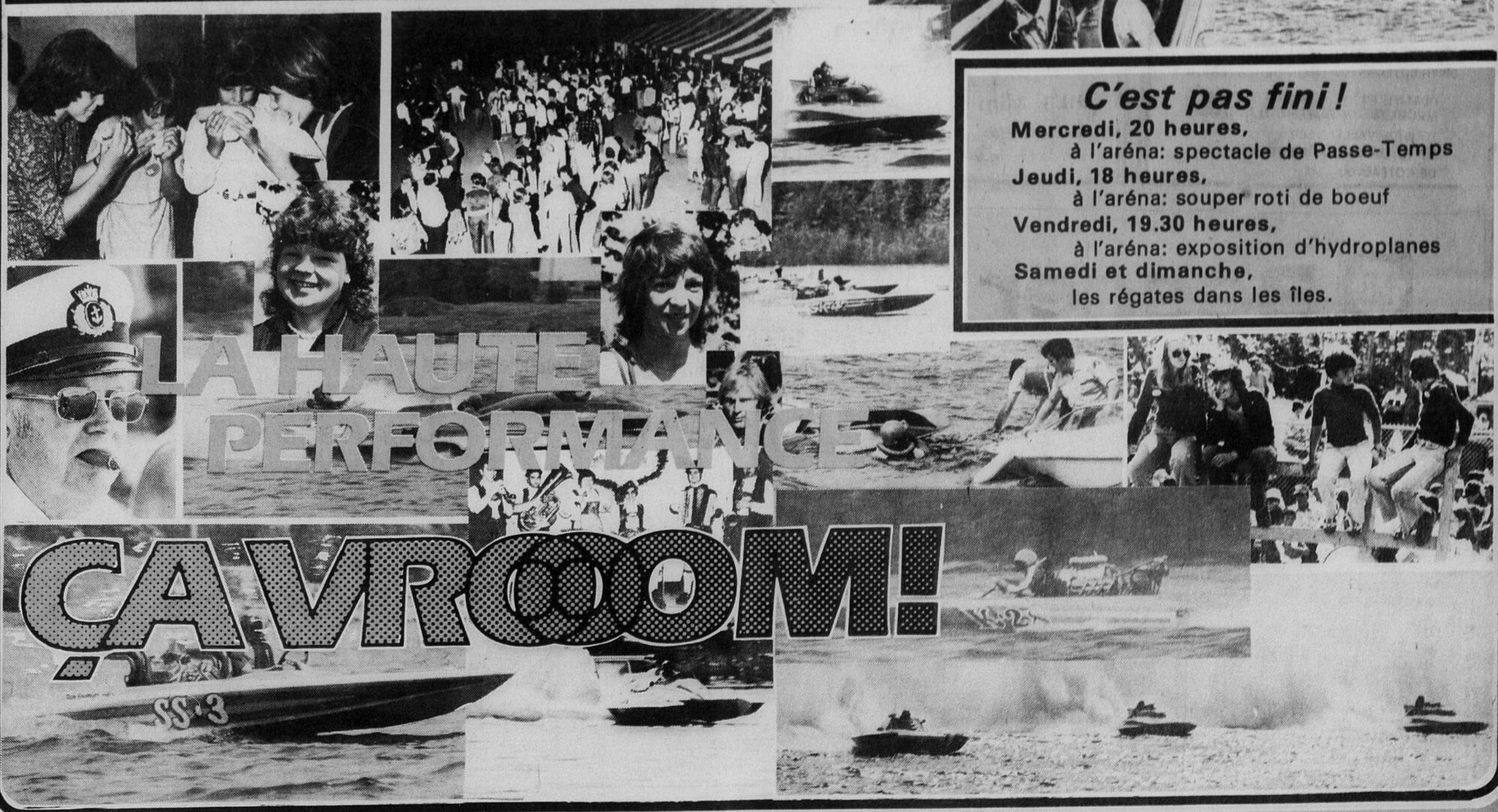


# RÉGATES de ST-TIMOTHÉE 29-30 août '81



### *C'est pas fini!*

Mercredi, 20 heures,  
à l'aréna: spectacle de Passe-Temps  
Jeudi, 18 heures,  
à l'aréna: souper roti de boeuf  
Vendredi, 19.30 heures,  
à l'aréna: exposition d'hydroplanes  
Samedi et dimanche,  
les régates dans les îles.



LA HAUTE  
PERFORMANCE

ÇA VROOOM!

Bienvenue à toutes les festivités du Festival du Blé d'Inde



**Les Jardins Nitro**  
 467 boul. Langlois 371-4391  
 — NITRO —  
 OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE

**MAINTENANT DISPONIBLE** "Bières & Vins"  
 MARIELLE ET CAMILLE CHARLAND VOUS Y ATTENDENT!  
**Félicitations** AUX ORGANISATEURS DES REGATES

**CHOIX COMPLET: fruits & légumes**  
 produits laitier -- -- fromage -- -- charcuterie

**La Brasserie O'Keefe**  
**Un commanditaire d'envergure aux régates de St-Timothée**

Pour la 6e année consécutive, la Brasserie O'Keefe a accepté de s'impliquer activement dans l'organisation du Festival du Blé d'Inde à St-Timothée et, en particulier, au niveau de l'Édition '81 des Régates Internationales de St-Timothée. La collaboration de la Brasserie O'Keefe à cette organisation se manifeste surtout sous la forme d'une assistance technique et financière des plus élaborées. Les principaux éléments de cette collaboration sont les suivants:  
 -commandite de plus de \$10,000, aux Régates Internationales, couvrant

les bourses des classes KRR et du Championnat par Équipe - O'Keefe.  
 -commandite de la Classe des Tracteurs modifiés à l'occasion de la Tiro de Tracteur de St-Timothée, le 23 août.  
 -installation de la Grande-Tente O'Keefe sur le site des Régates Internationales, tente qui constituera un "Club Nautique" sur les îles de St-Timothée  
 -préparation du matériel publicitaire spécialement pour la SEAJ, tels que posters, dépliants, etc...  
 -organisation de conférences de presse, tant régionales que nationales  
 -achats de plus de 300

messages publicitaires sur les ondes de 17 stations radiophoniques de Montréal.

L'implication de la Brasserie O'Keefe constitue, pour le groupe de bénévoles de la SEAJ, une marque de confiance et un encouragement à continuer et à aller de l'avant.

Par la voix de son Président, M. Bernard Goyette, la SEAJ tient à remercier M. Serge Labrèche, gérant de la Brasserie O'Keefe, ainsi que les représentants de secteurs, M. Roland Massicotte et Marcellin Dupuis, pour leur assistance constante et leurs suggestions appropriées.

ce et un encouragement à continuer et à aller de l'avant.

Par la voix de son Président, M. Bernard Goyette, la SEAJ tient à remercier M. Serge Labrèche, gérant de la Brasserie O'Keefe, ainsi que les représentants de secteurs, M. Roland Massicotte et Marcellin Dupuis, pour leur assistance constante et leurs suggestions appropriées.

si que les représentants de secteurs, M. Roland Massicotte et Marcellin Dupuis, pour leur assistance constante et leurs suggestions appropriées.



On appelle ça aussi... des régates!



Gilles Couillard et Yves Gagné se disputent le Trophée "Michel Louvain" pour la meilleure performance du week-end, sous les yeux amusés de l'Ambassadrice St Sylvie Théoret. Co-commanditaires avec Béclair & Fils et Dominion Textile, de la Classe 145 Gilles et Yves se livreront une lutte farouche pour le record mondial de cette classe.



Camille Viau, représentant dans la région pour les produits Coca-cola, Sprite et Fanta, présentera au meilleur participant de la fin de semaine en Classe 280 le "Certificat de Distinction COKE" Comme à l'habitude des épreuves éblouissantes nous attendent dans cette classe 280.



Gabriel Landry, Alberto "La Fettuccina" et Daniel Demers accompagnent le directeur des compétitions à St-Timothée, Gaston Morand. Ces commanditaires sont responsables de la Classe SS aux Régates Internationales de St-Timothée.



Robert Mercier de St-Timothée, contracteur artisan, présente au Comité organisateur son tout nouveau et magnifique trophée pour la Classe 225-360. Céramique Campi et Les Distilleries Schenley collaborent également à la commandite de cette classe, une des plus spectaculaires sur le Circuit des régates motorisées.



Serge Labrèche et Marcellin Denis-Dupuis de la Brasserie O'Keefe sont fiers de s'associer à l'organisation des Régates Internationales de St-Timothée. Dans la photo de gauche, ils accompagnent l'Ambassadrice du Festival dans la présentation du trophée O'Keefe. KRR. Dans celle de droite, c'est en compagnie du Commodore des Régates que Michel Lapierre présente son Trophée pour le Championnat par équipe O'Keefe.

**Classe SK-PC**  
**David Bosacca: l'homme à battre**

les Régates Internationales de St-Timothée ont une marque de commerce: les embarcations "à fond plat"... La Classe combinée SK-PC est de ce type et elle figure au premier plan du programme des compétitions pour la fin de semaine des 29-30 août prochain à St-Timothée.

Commanditée par "Forage St-Lambert", "Fernand Brunet", "Les Pneus Yves Bourdon" et "Bijouterie Pierre Bédard", cette Classe SK-PC devrait être fertile en surprises et

en rebondissement. Chez les SK, c'est une année où les revirements ont été fort nombreux... Il fut un temps où David Bosacca et son SK-1 dominait le circuit d'une façon incontestée, mais il semble que ce temps est maintenant révolu.

Le "Sweet Caroline" de Jack Kiely, conduit par Bob Goettel, est en pleine remontée et, se fiant à une mécanique des plus sophistiquées, cette équipe de course du New Jersey croit avoir tous les éléments en main pour effacer, à

St-Timothée, l'ancien record mondial de 95 milles à l'heure. Mais il ne faudrait pas laisser M. Bosacca pour battu, car personne ne l'a jamais vaincu à St-Timothée: un duel de titan se prépare donc chez les SK...

Chez les PC, tous se rappelleront l'embarcations spectaculaire du PC-88 "Sundancer" il y a deux ans. Cet événement malheureux avait, par ailleurs, bien servi la cause des compétitions et la renommée de la Classe PC auprès du public...

Car il faut le dire, ces bolides sont réellement un danger constant pour leurs pilotes, avec des moteurs dont le déplacement peut atteindre 500 pouces cubes et des vitesses qui peuvent toucher les 125 milles à l'heure dans les droits. Quoiqu'il en soit, seront encore une fois à surveiller cette année à St-Timothée, les Doug Jensen du Minnesota, Richard Goettel de l'Arizona, Jamie Jamieson du même endroit et surtout le nouveau venu Duff Daily de Miami.

Dans le vaste monde des régates, le nom de Duff Daily est un synonyme d'excellence et ce retour à la compétition en Class PC peut signifier des maux de tête... pour ses adversaires.

**AMBULANCES ROUTIERES**

3 POSTES • Valleyfield (centre-ville)  
 • St-Timothée  
 • Beauharnois

Médecin à domicile **TELE MEDIC**

UN SEUL NUMERO **373-7071**

La sécurité on connaît ça!  
 Aux Régates de St-Timothée, on est les No. 1 de la sécurité

**SUBARU**

**UNE VOITURE PAR ORDINAIRE**

Chez Auto Valleyfield-Nitro  
**UN PERSONNEL EXTRAORDINAIRE...**

Les Régates de St-Timothée  
 un site pour des **PERFORMANCES EXTRAORDINAIRES**



**AUTOMOBILE VALLEYFIELD-NITRO**

**SUBARU**

477 Boulevard Langlois, Valleyfield

371-0322



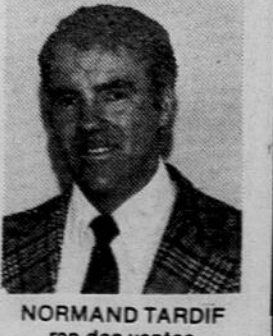
JEAN-GUY LATRAILLE propriétaire



ANDRE HEBERT propriétaire



ROGER LAFRAMBOISE rep. des ventes



NORMAND TARDIF rep des ventes

Après les Régates on va se régaler à **LA FETTUCCINA**  
 Salle à manger, licenciée

co-commanditaire de la classe S-S  
**Bon Week-End LA FETTUCCINA**  
 885 Boul. du Havre Valleyfield  
 371-5242

**Classe SS**

**Un seul nom: Rick Berthold**

Rick Berthold! Le seul et unique Rick Berthold de la Gloucester: voilà une véritable vedette de ce fabuleux monde des régates motorisées, un "gentleman" dans la force du mot et un sportif qui a su s'imposer, tant par son habileté que par sa témérité.

"Lui non plus ne veut pas manquer le rendez-vous annuel de St-Timothée, ni l'invitation qui lui est adressée par les commanditaires de la Classe SS, soient "Les Betonnières Valleyfield", "Piscines Tremblay chez Dubo Sports", "Les Entreprises Landry" et le Restaurant "La Fettuccina".

La Classe SS a fait sa marque à St-Timothée, depuis ces années où le réputé Julian Pettigill y régnait en roi et maître, y établissant même un record canadien de vitesse, qui tient toujours d'ailleurs.

En 1981, la Classe SS recrute quelques 20 participants, principalement sur la côte: Virginie, du Maryland et du New Jersey, dans les états de la Mid-West et le Sud-

Quest des Etats-Unis. Cependant, le plus fort contingentement de ces participants nous vient de l'état de New York

et, plus précisément, des villes de Buffalo et Syracuse.

A surveiller, la présence du "Short Nassy" de Mike Renford et des surprises du côté du "Mad Dog" de Je-

mes Nader: deux embarcations qui pourraient profiter de la moindre occasion pour se faufiler en tête...

Mais la compétition sera serrée du début à la fin.



Voici le Comité des 11 membres de l'Exécutif de la Société d'Entraide Aspect-Jeunesse, à qui l'on doit l'ensemble des festivités qui se déroulent du 15 au 30 août à St-Timothée.



Quelques scènes émouvantes pour nous rappeler le Couronnement de l'Ambassadrice Sylvie Théoret qui a eu lieu le 15 août dernier. Toutes nos félicitations à Sylvie et bon règne en tant qu'Ambassadrice.

**Classe 145**

**On prédit un record mondial**

La Classe 145 St-Timothée, une commandite de "Couillard-Toyota", "Bo-Jeans", "Dominion Textile" et "Bélaïr et fils", devrait rassembler une vingtaine de participants cette année, dont la majorité sont originaires de la région Beauharnois-Valleyfield. A quelques exceptions près, il s'agit effectivement d'une classe régionale, mais qui réussit à attirer les meilleurs éléments américains.

québécois, en classe 145, sont là pour s'imposer sur le Circuit de St-Timothée et ils devraient y parvenir. En tête de liste, les embarcations "Kiwi" de Gilles Couillard et "Bo Jeans" de Bruno Brossoit. Pour la première fois depuis belle lurette, voici que l'occasion se présente à l'organisation des Régates Internationales de St-Timothée de faire une prédiction dont le degré de certitude est passablement élevé: l'une de ces 2 embarcations, le "Kiwi" ou le "Bo-Jeans," établira un nouveau record mondial de vitesse en

Classe 145, en fin de semaine prochaine, à St-Timothée.

Cette prédiction est basée sur le fait que ces 2 embarcations réunissent toutes deux les conditions requises pour réaliser les plus hauts standards de performance: pilotes d'expérience, coques de qualité, moteurs figolés à la perfection, hélices parfaitement adaptées au style des embarcations... La Classe 145 couronnera définitivement un nouveau recordman à St-Timothée. Mais lequel?

C'est ce que la fin de semaine de compétitions nous laissera la chance de découvrir.

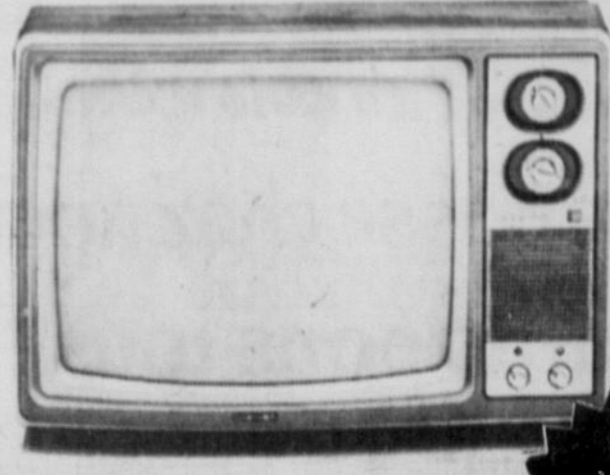
**GRANDE VENTE de T.V.**

**Quasar™ TOSHIBA**



Mod C-944  
**TELEVISEUR TRANSISTORISE DE 20"**  
dans un coffret simili-bois avec garnitures argentées et luxueuse panneau de commande

**BAS PRIX RADIO-AUTO VALLEYFIELD**

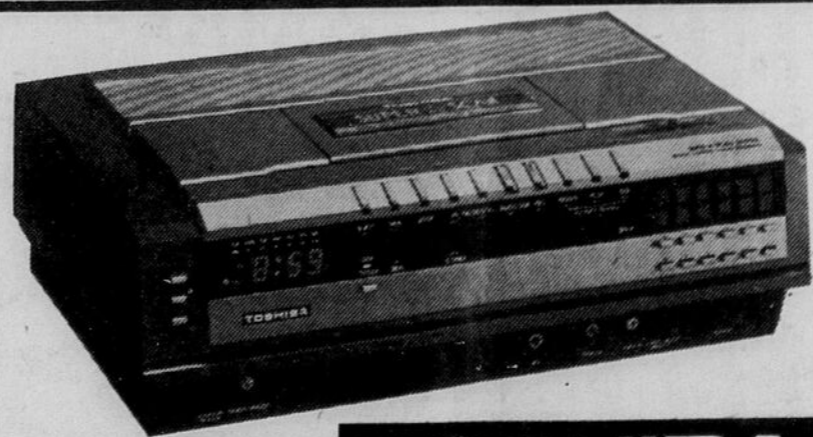


Mod C-990  
**TELEVISEUR BLACKSTRIPE**  
20" avec oeil Tomatic sensible à la lumière. Règle automatiquement l'image selon les conditions d'éclairage.

**BAS PRIX RADIO-AUTO VALLEYFIELD**

**La Vidéomanie à votre portée**

Le seul vrai centre du vidéo de la région vous offre un **SPECIAL JAMAIS VU**



Mod. V-8000 (incluant caméra Mod. 1K-12)

**Spécial \$1,949<sup>95</sup>**

**TOSHIBA**

Sans aucun doute le magnétoscope à cassettes V-8000 de Toshiba va justifier bien à ceux qui demandent le plus fin. D'abord, il se caractérise ce fonctionnement étonnant qu'est SUPER-SCAN (SUPER-BALAYAGE) avec lequel vous pourrez voir une bande en la faisant rouler à la vitesse 30 à 40 fois plus grande que la normale, si bien que vous pourrez localiser une scène désirée dans quelques secondes. Et puis, il y a le compteur de temps hebdomadaire pour les enregistrements automatiques à n'importe quelle heure de n'importe quel jour durant une semaine, les boutons de contrôle entièrement électroniques à touches de plume, le bloc d'accordage à bouton-poussoir sur 12 chaînes à haute fiabilité, la capacité de télécommande complète, le mécanisme de douce-éjection, le fonctionnement de rembobinage automatique, et les jacks commodes pour brancher une caméra et d'autres accessoires vidéo. Tout cela, et il y en a plus que cela, est exactement celui qui fait le magnétoscope V-8000 aller justement bien à ceux qui cherchent un magnétoscope à cassettes sophistiqué.

**Amateurs de Films Vidéo**

Venez vous renseigner sur notre système de location de films vidéo **VASTE CHOIX EN STOCK**



- Aussi:**
- A star is Born
  - Ca va cogner (avec CLINT EASTWOOD)
  - Le Syndrome Chinois
  - La Cage aux Folles
- et plusieurs autres

**la caisse populaire desjardins de St-Timothée**

...c'est l'argent  
...c'est le rendement  
...c'est la solution  
...c'est les experts  
qu'il vous faut

**Joyeux Festival du Blé d'inde**



Richard Lemieux, Nicole Gagnon, Manon Patenaude, Paul H. Lapierre, directeur, Francine Gosselin, Lynn Thibault, Carole Mercille, Johanne Daoust



Conseil d'administration  
GASTON LÉVESQUE, Président  
JACQUELINE BISSON, Vice-président  
MARCEL COUSSEAU, Secrétaire  
CLAUDE BOYER, Directeur  
FERNAND SILVER, Directeur  
FRANÇOIS LABERGE, Directeur  
GERARD PELEREAU, Directeur  
PAUL H. LAPIERRE, Directeur général

**RADIO-AUTO VALLEYFIELD**  
216 BOUL. HEBERT ST-TIMOTHEE 371-0931



Champion défendant dans la Classe KRR, John Dickerson de Upland (Californie) sera de retour avec son "Revenge".

## Classe 280 Les américains sont les favoris

Une des classes qui compte le plus grand nombre de participants et qui suscite un intérêt toujours particulier est sans contredit la CLASSE 280.

Aux Régates Internationales de St-Timothée, ce sont les

Embouteilleurs Valley du Canada, distributeurs des produits SPRITE, FANTA et CODE dans la région qui assurent la commandite de cette classe 280.

Le trophée "Lucien Lebeuf" pour cette classe appartient

toujours à Stover Hire de Syracuse (Indiana) qui, l'an dernier à St-Timothée, a électrisé la foule avec ses performances à bord de son "Hire Voltage". Le record canadien de la Classe 280 appartient depuis 2 ans à nul autre que Robert Théorêt de Valleyfield qui, avec son "Miss Virgo", avait complété les 5 milles du circuit de St-Timothée à une vitesse moyenne de 86 milles à l'heure.

Plus de 20 participants sont attendus cette année aux compétitions de St-Timothée. Parmi les concurrents à surveiller, mentionnons bien sûr le Champion Stover Hire

de l'Indiana mais aussi de sérieux rivaux comme Gary Fritz de la Louisiane, James Coan de la Virginie, Robert E. Field de la Floride et Joe Kreitzer de l'Ohio.

Cette vague de concurrents américains nous apparaît difficile à contenir cette année par nos participants locaux: les Paul Reid, Maurice Maheux, Gilles Brunet et Daniel

Rajotte auront fort à faire pour supplanter les compétiteurs du pays de l'Oncle Sam et une victoire québécoise à ce chapitre apparaît fort peu probable.

**NOUVEAU...**

**Belle Palate**

ROGER "TI-NOMME" PRIMEAU, prop.  
**177 BOUL. HEBERT ST-TIMOTHEE**

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE de 11h00 le matin à 12h30 le soir  
**Bienvenue aux Régates**



A St-Timothée, c'est le temps des Régates Internationales mais aussi... du Blé d'Inde. Et c'est le Président Bernard Goyette qui nous prouve que même les "poils" du Blé d'Inde peuvent servir à quelque chose!....

## Records établis à St-Timothée

### CATEGORIES FOND PLAT:

SS - Julian Pettengill (1976)	94.142
SR - David Bosacco (1979)	90.680
PC - Jamie Jameson (1980)	95.916
KRR - Bob Goettel (1980)	102.916

### CATEGORIES HYDROPLANE:

145 - Gregory Barker (1979)	80.142
280 - Robert Théorêt (1979)	85.919
225 - Pat O'Connor (1979)	96.103
360 - James Auld (1979)	95.390

### CLASSE "GRAND PRIX":

\*\*\* Record mondial en 1980\*\*\*  
Embarcation: "Peanut" G-P 444  
Propriétaire: John Stauffer, Virginie  
Conducteur: Larry Lauterbach, Virginie  
Vitesse: 106.908

### TOURS LES PLUS RAPIDES ENREGISTRES (1980):

Embarcation: "Peanut" GP-444  
Propriétaire: John Stauffer, Virginie  
Conducteur: Larry Lauterbach, Virginie  
Vitesse: 109.000

Embarcation: "Epidemic K-28"  
Propriétaire et conducteur: Bob "The Shoe" Goettel, Arizona  
Vitesse: 109.000

**MOTEL DE BEAUJEU**  
56 chambres climatisées T.V. couleur  
Téléphone Bar Salon

Vos visiteurs seront chez vous... chez nous  
**MOTEL DE BEAUJEU**  
252 BOUL LANGLOIS VALLEYFIELD  
Pour réservations: **373-9080**

**REGATES INTERNATIONALES DE ST-TIMOTHEE**  
28-29-30 AOÛT '81 À 11h00

CHAMPIONNAT DE L'AMERIQUE KRR  
CHAMPIONNAT INTERNATIONAL PAR EQUIPE

LA HAUTE PERFORMANCE  
**CAVROOM!**

**Sport O'Keefe**

SERGE LABRECHE, gérant  
MARCELLIN DUPUIS, Représentant des ventes  
ROLAND MASSICOTTE, Représentant des ventes

## Festival du Blé d'Inde Ça se passe chez-nous... Participons tous!

Félicitations à la Société d'Entraide Aspect-Jeunesse pour son initiative et son succès dans l'organisation du Festival du Blé d'Inde



MICHEL LAPIERE  
maire  
ST-TIMOTHEE VILLAGE  
Préfet de Comté



LUCIEN LEBEUF  
maire  
ST-TIMOTHEE PAROISSE



RENE DESCHAMPS  
maire  
MELOCHEVILLE



DOMINIQUE JULIEN  
maire  
ST-LOUIS DE GONZAGUE



JEAN BRAULT  
maire  
ST-ETIENNE



GILLES DEMERS  
maire  
ST-STANISLAS DE KOSTKA



ROGER JOANNETTE  
maire  
GRANDE-ILE

ROBERT LUPIEN, secrétaire-trésorier

## Bienvenue à tous les visiteurs et participants aux REGATES de ST-TIMOTHEE



Coke sera toujours le vrai de vrai.

1081  
La Haute Performance  
**CAVROOM**  
à  
ST-TIMOTHEE  
22 28 79 30  
AOÛT

La Corporation  
du comté  
de Beauharnois

Chez les 280

# James Coan tentera d'imposer sa loi

(Michel Brind'Amour)  
Près de 25 embarcations de classe 280 sillonneront les eaux du bassin de l'Hydro-Québec les 29-30 août prochains dans le but de s'accaparer la bourse offerte par Coca-Cola. Cette classe des plus évènements regroupe des embarcations d'une longueur minimum de 16 pieds, dont la cylindrée des moteurs est inférieure à 280 pouces

cubes. Les moteurs, pour la plus part des Plymouth 273 p.c., ne doivent pas être modifiés et sont alimentés à l'essence normale seulement. La compétition est toujours vive dans cette classe dont les plus grands champions seront à St-Timothée. Citons, entre autres, Stover, Hire, vainqueur de l'an dernier, et son "Hire Voltage" qui seront confrontés aux Gene-

ral C. "Just a Tad More", "Le Dauphin", "JB and Water" des redoutables Justice Bros et la liste s'allonge encore... Un nom toutefois sera à surveiller de façon toute particulière; il s'agit de James Coan de Springfield Va. qui n'accusait que quelques secondes de retard sur le champion de l'an dernier à bord de son "Rubber Ducky III". Coan s'était dit em-

ballé l'an dernier par le parcours superbe de St-Tim qu'il a qualifié de meilleur en Amérique. Il a toujours été paillé de façon exemplaire par les membres de sa famille; ainsi,

Coan a construit lui-même son embarcation pendant que sa femme Patricia, qui s'adonne à la soudure, a conçu et assemblé la remorque. Par contre, les hélices du "Rubber Ducky III"

sont l'oeuvre de son fils Bill, âgé de 13 ans... Coan est de la race des fiers compétiteurs qui croit que l'argent est bien peu nécessaire à la réussite dans ce sport pourtant considé-

ré comme très onéreux. Il sera certainement un des huit finalistes qui bondiront vers la ligne de départ cette fin de semaine dans l'espoir d'établir une nouvelle marque en classe 280.

Aucun record n'a été établi chez les 280 l'été dernier et la marque de 85.919 mph appartient toujours à Robert Théoret. Il l'avait enregistré à St-Timothée il y a deux ans aux

commandes de "Miss Virgo". Donc, beaucoup d'action à prévoir en classe 280 lors du week-end. Rappelons que, pour un deuxième année consécutive, le tout est une

commandite de Coca-Cola et de son représentant Camille Viaud Valleyfield qui s'impliquent de plus en plus dans la réussite des régates internationales de St-Timothée.

## Quand on parle REGATES, on pense à ST-TIMOTHEE...

### Quand on parle AUTOS, c'est autos sports jerry inc.



Bonne chance aux coureurs de la région et bon succès aux participants

## On roule en MAZDA RX-7

# autos sports jerry

550 BOUL. LANGLOIS NITRO 373-2848

Dépositaire autorisé  
**MAZDA**  
**VOLVO**

JERRY MOOJEKIND,  
propriétaire



Cette année, la super-tente O'Keefe servira de CLUB NAUTIQUE dans les îles de St-Timothée, durant la fin de semaine des Régates.



Le groupe populaire de l'heure "Passé-Temps" sera au Centre Sportif St-Timothée, mercredi le 26 août, à compter de 20 heures. L'admission est de \$3.00 par personne.

# Bienvenue chez-nous! Nous vous attendons

## Le GRAND PRIX de ST-TIMOTHÉE

Une présentation de St-Timothée Village et Paroisse

Une présentation de St-Timothée Village et Paroisse



grand prix  
**ST-TIMOTHÉE**  
29-30 AOUT '81

### Les vedettes Grand Prix

No.	Nom	Conducteur	Ville
GP-4	MLB	BRUNO BROSSOIT	ST-TIMOTHEE
GP-7	LONG GONE	KENT McPHAIL	ST-PAUL, MN
GP-10	CANADIAN GIRL	JIM MONAHAN	MOFFAT
GP-11	CANADIANA	ART ASHBURY	THORNHILL
GP-12	MIDNIGHT SPECIAL	BILL IRELAND	TRENTON
GP-14	BIG BWANA	HENRY KNAB	OCEANSIDE, NY
GP-23	ORANGE CRUSH	MIKE ENDRES	GRAND ISLAND, NY
GP-25	NORDIC	J. PIERRE LESSARD	LOUISEVILLE
GP-33	VAGABOND	WALTER STRUZEK	POTTSTOWN, PA
GP-47	CRAZY HORSE	BILL PATTERSON	WASHINGTON, DC
GP-51	LAFAYETTE	DAVID SUTTON	SPRING ARBOR MI
GP-77	L'ENTREPRISE	MARCEL LABERGE	QUEBEC
GP-99	GP ST-TIMOTHEE	PIERRE LAVIGNE	MAPLE GROVE
GP-111	ADVANCE UNITED	BILL PEARSON	MINNEAPOLIS, MN
GP-155	LEBOEUF	JULES LEBOEUF	VALLEYFIELD
GP-182	XANADU	JACK STETSER	HAMMONTON, NJ
GP-200	LAUTERBACH SPECIAL	TOM D'EATH	FAIR HEAVEN, MI
GP-247	DEEP WATER	TERRY TURNER	ROMONA, CA
GP-400	OLYMPIAD		
GP-444	GP VALLEYFIELD	ROBERT THEORET	VALLEYFIELD
GP-855	DANASH	PIERRE THEORET	MAPLE GROVE
GP-869	GOLDEN NUGGET	LARRY LAUTERBACH	PORTSMOUTH, VA

RECORD MONDIAL  
106.908 m.p.h.



Larry Lauterbach  
Vainqueur du GRAND PRIX de 1980, avec "Peanut" du propriétaire John Stauffer

**GRAND PRIX**  
INTERNATIONAL

GRAND PRIX sanctionné par GRAND PRIX INTERNATIONAL

Bienvenue à tous nos visiteurs



### La Corporation Municipale de St-Timothée Paroisse

CONSEILLERS

PHILIPPE JULIEN  
ROLAND LATREILLE  
JEAN LAVALLEE  
ROLLAND DAOST  
ROMA BOUGIE  
ADRIEN POIRIER

SECRETAIRE

ANDRE HALLE

La commandite du GRAND PRIX de ST-TIMOTHEE, par les Conseils Municipaux de St-Timothée Village et Paroisse, constitue une marque de confiance envers les organisateurs de la Société d'Entraide Aspect-Jeunesse et d'encouragement à continuer dans le même sens durant les prochaines années dans l'intérêt de St-Timothée et de tous ses résidents.

Bienvenue à tous nos visiteurs



### CORPORATION DU VILLAGE DE ST-TIMOTHÉE

CONSEILLERS

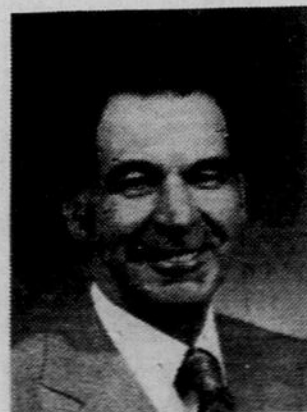
MICHELINE CARON  
CLAUDE MERCIER  
PHILIPPE LEFEBVRE  
ROGER McSWEEN  
JEAN-NOEL TESSIER  
LAURENT BERGEVIN

SECRETAIRE

JEAN-LOUIS SICOTTE



MICHEL LAPIERRE  
MAIRE



LUCIEN LEBEUF  
MAIRE

## Festival du Blé d'Inde



La "DANSE BAVAROISE" des Régates Internationales de St-Timothée, samedi soir le 29 août au Centre Sportif de St-Timothée... Une première à ne pas manquer.

**Classe 225-360**

**Un regain de participation renversant**

Les milliers de spectateurs attendus aux Régates Internationales de St-Timothée ainsi que les commanditaires de la Classe 225-360, soient Robert Mercier Contracteur-artisan, Céramique Campi et les Distilleries Schenley, ne seront pas déçus: des vitesses phénoménales les attendent en Classe 225-360, une Classe considérée comme "à l'agonie" il y a

quelques années mais qui a comme un regain (tant en quantité qu'en qualité) sous l'impulsion de M. Pierre Beauchemin de la Fédération Nautique.

Cette Classe 225-360 (nous l'avons vu à Valleyfield, plus tôt cette saison) réunit maintenant plus de 20 participants et, cette année plus que jamais, les espoirs sont grands pour l'établissement d'une autre nouvelle

marque mondiale à St-Timothée, en Classe 360.

On se rappellera qu'en 1979, le rutilant "Would Be" conduit par James Auld était venu de nulle part pour éclipser le record mondial établi 2 ans plus tôt par Marty Niles. Le "Would Be" n'eut, par ailleurs, jamais la chance de recidiver puisque, quelques mois plus tard, il se désintégra lors de compétitions sur la côte-ouest

des Etats-Unis.

Cette année, la table est mise pour des vitesses fantastiques: d'abord, Mike Wiener a annoncé la visite de son "COUNTRY BOY", détenteur du record mondial établi il y a plusieurs années à St-Petersburg... ce qui met en péril l'ancien record canadien de 96 milles à l'heure établi par "Hot Ticket"...

Ensuite, Alen Stewart

est prêt avec son "SUMMER DREAM", une embarcation dont on dit qu'elle est un rassemblement des meilleures qualités des différents constructeurs d'embarcations:

Jones, Sooy, Standacher, Karelson et Lanterbach. Dans certains milieux, on prévoit qu'Alen Stewart pourrait filer à plus de 100 milles à l'heure de

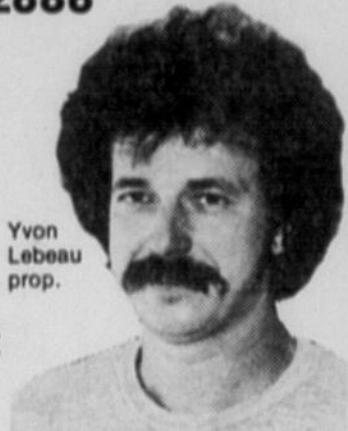
moyenne sur les eaux de St-Timothée pour un nouveau record mondial (et de très loin...). Et dire que ce "SUMMER DREAM" n'en est qu'à sa première saison...

**EBENISTERIE**

**LE BEAU BOIS**

191 BOUL. HEBERT ST-TIMOTHEE  
371-2888

- POTEAUX TOURNES
- RAMPES D'ESCALIERS
- PORTES D'INTERIEURS
- MOULURES, ETC



Yvon Lebeau prop.

**Les Régates, ça se passe chez-nous... et Yvon Lebeau, un gars de chez-nous vous invite aux activités**



aussi  
**CUIR ET POTERIE**

**Aux 7è régates de St-Timothée**

**Claude Campeau effectue un retour**

(Michel Brind'Amour)

Le campvallésien Claude Campeau, qui compte plusieurs années d'expérience au volant d'un hydroplane, sera de retour sur le scène à St-Timothée, lors des 7è régates de l'endroit, après une absence de quelques mois. Cette absence est due tout simplement au fait que Campeau s'affairait à mettre au point sa rutilante nouvelle acquisition, le "Beyond Reason" de classe 360.

Il s'agit en fait de l'ancien "Lippé Spécial" autrefois propriété de Claude Tremblay de St-Timothée. Campeau s'en est porté acquéreur l'automne dernier, et a passé l'hiver et une bonne partie de l'été, à figoler et repeindre ce qui est maintenant devenu l'objet de sa fierté. L'embarcation est dotée d'un moteur de Corvette de 350 p.c., mis au point et entretenu par Lorn Richardson, qui fait équipe avec Claude en tant que mécanicien. Les compétitions ont travaillé d'arra-

che pied et n'attendent plus maintenant que le jour où ils pourront "mouiller" leur bolide pour la première fois. "Lorn m'a dit que je devrais effectuer des essais à quatre ou cinq reprises, afin de m'assurer que tout est fin prêt avant de lancer le "Beyond Reason" dans la compétition" nous a déclaré un Claude Campeau qui paraissait anxieux à l'idée qu'il pourra bientôt bondir sur l'accélérateur de son nouveau bijou.

Claude a été tenu à l'écart pendant les régates de Valleyfield à cause de quelques pièces manquantes qui reposaient toujours quelque part en Californie. "Cela fait partie du jeu, mais je serai au nombre des participants à St-Gabriel. Ensuite, ce sera St-Timothée..." Claude est conscient que St-Timothée sera sa seule chance cette saison pour courir dans sa région, et il n'entend pas s'en laisser imposer. Appelé à commenter la performance d'Alex Stewart depuis le début de la saison, Claude avouait:

"Stewart a une bonne équipe et une très bonne embarcation entre les mains; toutefois je n'ai rien à envier aux autres. Il faudra qu'il course contre moi, après, on en reparlera." Le plombier de Valleyfield est conscient que Stewart est l'homme à battre sur le circuit présentement. Ce dernier, de Beeton en Ontario, a en effet tout raffiné cette saison.

De plus, Pat O'Connor pourrait donner du fil à retordre à l'embarcation multicolore de Campeau, mais celui-ci ne s'en fait pas pour autant. C'est sur le bassin de l'Hydro-Québec que le tout se règlera en fin de semaine.

Chose sûre, Claude Campeau sera à surveiller au volant de cette nouvelle embarcation, dans laquelle il a investi déjà plus de \$20,000. De plus, il ne serait pas étonnant que Claude se voit confier les commandes du "LPJ Spécial" de Jean-Pierre Lessard lors du Grand Prix de St-Timothée. Les deux pilotes sont liés d'une

forte amitié. On se rappellera que Campeau avait amené le "Nordic" depuis Gaspé, où Lessard avait abimé la coque, jusqu'aux ateliers Lauterbach en Virginie, afin que le bolide soit prêt pour Déroit, où Jacques St-Laurent en avait repris possession. Une petite balade de 1,600 milles...

Claude Campeau n'a que des amis sur le circuit, il attire la sympathie de tous les compétiteurs, et en fin de semaine, il tentera de reconquérir l'admiration des spectateurs alors que son "Beyond Reason" sera au nombre des favoris en classe 225-360.



**Invitez vos parents et amis à venir manger lors de la FIN de SEMAINE des REGATES de ST-TIMOTHEE**

**Super Spécial**

du jeudi au dimanche soir

**BUFFET CHINOIS ( chaud de 7 services )**

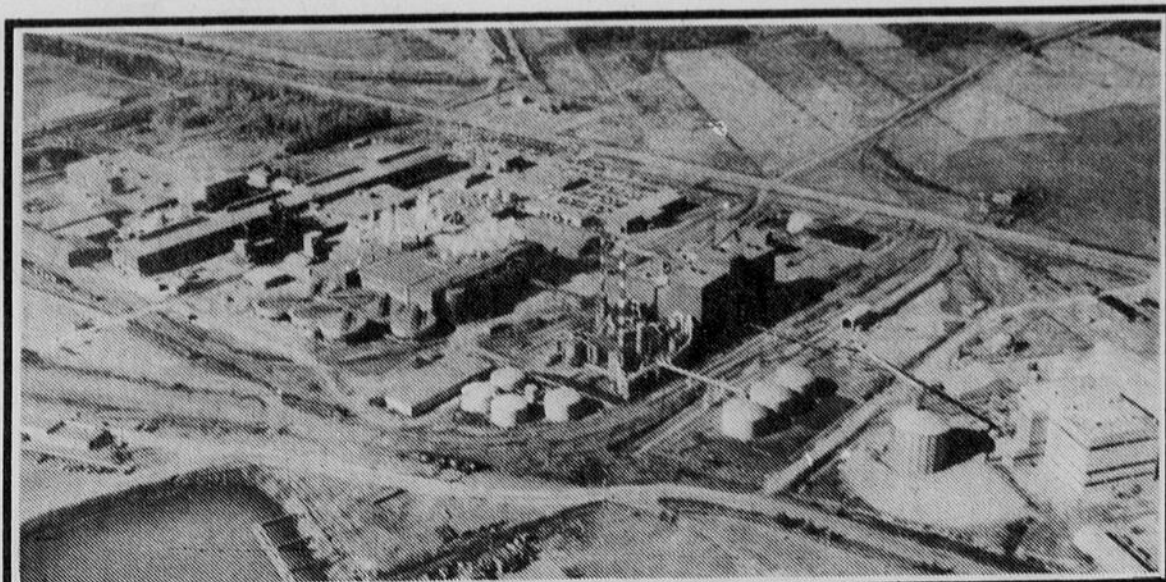
AVEC ROTI de BOEUF-SALADE BAR

Pâtisseries françaises  
Seulement **\$8.50** par personne

Nous avons un menu spécial pour les enfants à compter de \$2.50



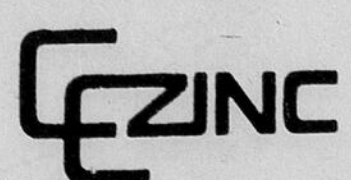
**LA PORTE D'ORIENT**  
1113 BOULEVARD LANGLOIS VALLEYFIELD



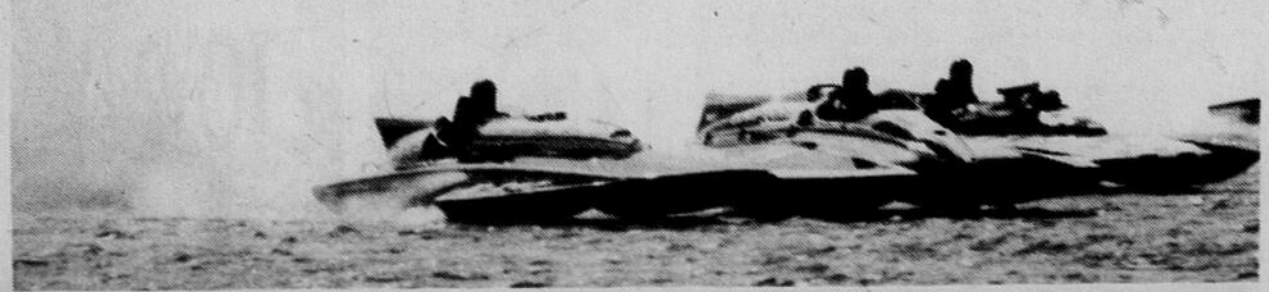
**Tout l'monde va aux RÉGATES de ST-TIMOTHÉE 29-30 AOÛT '81**

Participons aux festivités du Festival du Blé d'Inde

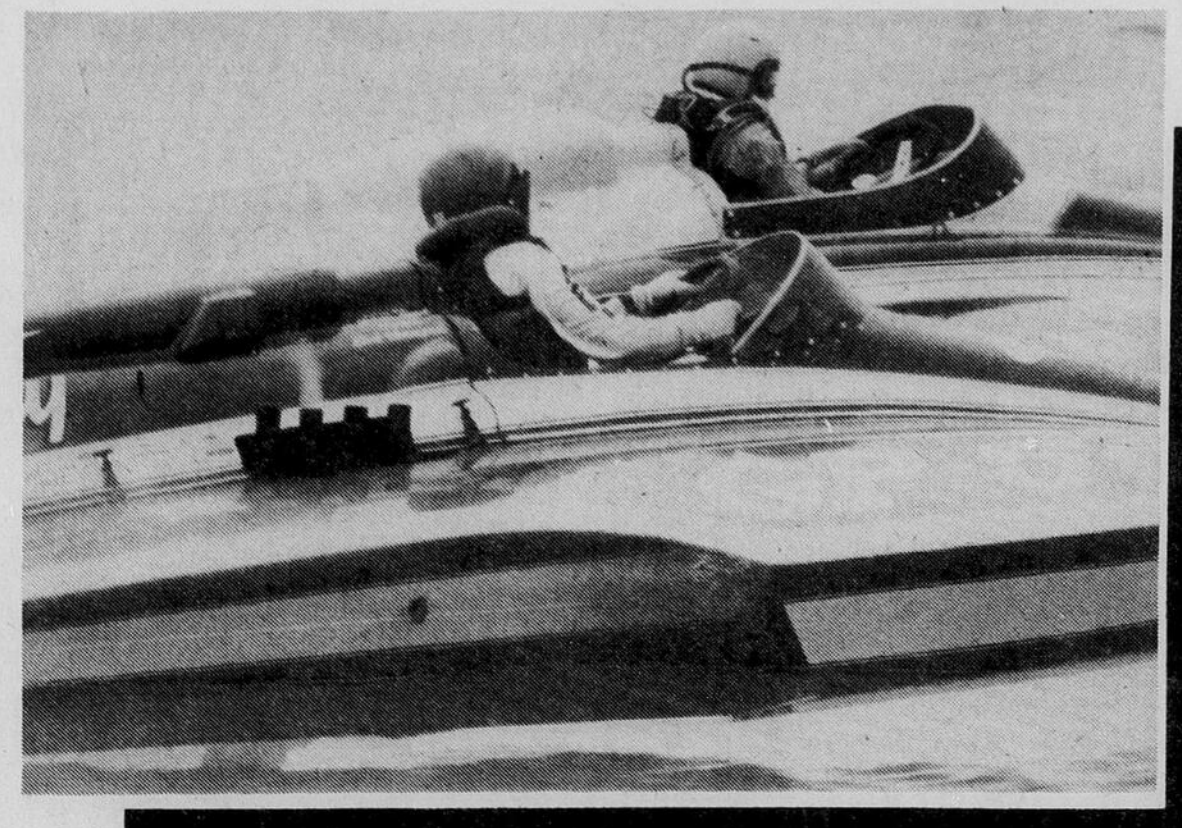
ZINC ELECTROLYTIQUE DU CANADA LIMITEE



Félicitations aux gens de St-Timothée



**Des hydroplanes qui filent à 250 km/h qui se suivent à quelques pieds sans freins...**



**C'est ça de l'action... aux Régates de St-Timothée 29-30 août**



Goodyear Canada  
Valleyfield, Qué

Nous sommes heureux d'être commanditaires aux Régates

**Voyage ATOU**

139 VICTORIA AU TERMINUS D'AUTOBUS

VALLEYFIELD 373-5452

Quand on parle de vacances, on pense à

**Treasure Tours**

pour avoir satisfaction

**MANON  
PATENAUDE**

la duchesse qui a vendu le plus de macarons  
s'est méritée un

**VOYAGE  
en FLORIDE**

POUR  
2 PERSONNES

GRACIEUSETÉ DE VOYAGE ATOU  
ET TREASURE TOURS



**VOS VACANCES  
EN FLORIDE**

Comprennent:  
- voyage aller-retour par avion;  
- départ de Montréal avec Nordair;  
- service de repas et de consommations à titre gracieux en cours de vol;  
- transfert;  
- chambre climatisée avec salle de bain, pendant 7 jours.

Ne comprennent pas:  
- taxes canadiennes d'aéroport;  
- frais de service et taxes payables directement à l'hôtel;  
- repas;  
- dépenses personnelles

*Félicitations  
Manon*



La duchesse Manon Patenaude a été l'heureuse gagnante d'un voyage en Floride gracieuseté de Treasure Tours et de l'agence de voyages Voyage Atou. Elle reçoit ses billets des mains de Gilles Couillard, Richard Morin, Russell Haworth et Bernard Goyette, président du festival. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

**Oh, ça c'est SENSAS!**

**TOYOTA**

et les REGATES de ST-TIMOTHEE

Gilles couillard au volant du KIWI-CS81

Vous serez impressionné par les performances de ce bateau de classe 145

Mais vous serez plus impressionné encore lorsque vous conduirez les fameuses voitures de TOYOTA



1981  
la Haute Performance  
- ça va boom  
à  
ST-TIMOTHEE  
22 23 24 25 26 27 28 29 30  
AOUT

**TOYOTA... tout un achat!**

**gilles couillard autos**

**TOYOTA**

460 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD 373-0850

Ce qui impressionne aux Régates c'est l'action

C'est pas d'hier que COUILLARD est dans l'action et la compétition



Aux Régates Internationales de St-Timothée l'équipe des plongeurs du "Centre de plongée sous-marine Valleyfield" est sous la responsabilité de Suzanne Fortin et Pierre Dubois. Le "Club de Radio Amateur" sous la gouverne de Jean-Robert Cardinal et Yves Girard, contrôlent les communications. La flotte des embarcations patrouilles est sous l'autorité de Jean-Pierre LeDuc et Jacques Montpetit.

# St-Timothée: 4<sup>e</sup> étape du circuit des Grand Prix

Selon eux, le Grand Prix de St-Timothée est devenu une tradition, s'il n'en tient qu'à eux, il est là pour rester et, qui sait, peut-être prendre des proportions encore plus grandes dans les années à venir.

Après Décar, Déroit et Valleyfield, voici St-Timothée, la 4<sup>e</sup> étape du Circuit des hydroplanes Grand Prix...

C'est quand même extraordinaire de constater qu'une petite municipalité de 7,000 habitants réussisse à se frayer un chemin parmi ces "géants" et même à s'imposer à plusieurs points de vue...

Par exemple, c'est à St-Timothée que le record mondial de vitesse chez les "Grand Prix" a été établi l'an dernier.

Par exemple, c'est à St-Timothée que les "batailles" de constructeurs prennent toutes leurs significations.

Et, cette année, c'est à St-Timothée que, selon les organisateurs, le plus grand nombre de Grand Prix se donneront rendez-vous.

En effet, au moins 19 embarcations de type Grand Prix ont signifié leur intention d'être de la partie, dont:

- GP-4 MLB
- GP-7 Long Gone
- GP-11 Canadiana
- GP-11 Bwana
- GP-14 Big Bwana
- GP-12 Midnight Special
- GP-23 Orange Crush
- GP-25 Nordic
- GP-33 Vagabond
- GP-51 Lafayette
- GP-77 Entreprise
- GP-99 St-Timothée
- GP-155 Lebeuf
- GP-200 Lauterbach Special
- GP-247 Deep Water
- GP-400 Olympiad
- GP-444 Valleyfield
- GP-869 Golden Nugget

Les municipalités de St-Timothée (Village et Paroisse), les maires Michel Lapierre et Lucien Lebeuf et leurs anciens Lebeuf et leurs conseils respectifs sont tout simplement enchantés de la tournure des événements et, en tant que commanditaires du prestigieux Grand Prix de St-Timothée, ils sont unanimes à considérer qu'un tel événement constitue, pour St-Timothée, le fait marquant de l'année et un des pôles autour desquels le développement touristique du Sud-Ouest doit s'orienter.

## Schenley.

### Les boissons les plus décorées au Canada.

Ce n'est pas pour gagner des prix que nous faisons des boissons alcoolisées. Mais nous en gagnons quand même. Au point que les produits Schenley ont gagné plus de trophées de classe internationale\* que ceux de toute autre distillerie

canadienne. Plus de 30 médailles depuis huit ans. Notre gin London Dry et notre vodka Troika ont chacun gagné la médaille d'or trois fois. Et notre rhum blanc Ron Carioca a remporté la médaille d'or cette année. Et tout cela ne représente que la moitié des médailles décernées

aux produits Schenley par le Comité Monde Sélection. Ce sont les trophées les plus prestigieux du monde pour des boissons alcoolisées. Donc, si vous avez toujours eu une préférence pour les produits Schenley, vous êtes en bonne compagnie.

\*Trophées Monde Sélection

# Schenley

## Joyeuses Régates!

### Joyeux Festival du Blé d'Inde!

**SCHENLEY**  
vous souhaite  
bon week-end

SCHENLEY CANADA INC.

## REGATES INTERNATIONALES DE ST-TIMOTHEE

28-29-30 AOUT '81 A 11H00

LA HAUTE PERFORMANCE CAVALDOM!

**En Amérique du Nord les REGATES de ST-TIMOTHEE sont No. 1**  
**Au Canada les voitures importées la HONDA est No. 1**  
**A St-Timothée BOUTIN MOTEUR est No. 1**

**HONDA A SON 1/4 DE MILLION**

Félicitations aux organisateurs et salut à tous les REGATEUX

**BOUTIN MOTEUR inc.**

478 BOUL. LANGLOIS VALLEYFIELD 373-2924

"La compétition on la connaît... 'C'EST NOUS!"

## LE CANON NP-120, LE COPIEUR COMMANDÉ PAR UNE SEULE TOUCHE. AUCUNE PERTE DE TEMPS, D'ÉNERGIE, D'ESPACE NI D'ARGENT.

COPIEUR SUR PAPIER ORDINAIRE

# Canon NP 120

**Extrêmement simple à utiliser, il n'a même pas besoin d'un interrupteur.**

- COMMANDE PAR UNE SEULE TOUCHE
- AUCUNE PERTE DE TEMPS
- AUCUNE PERTE D'ÉNERGIE
- FAIBLE ENCOMBREMENT
- REPRODUCTION SUR N'IMPORTE QUEL PAPIER
- TECHNOLOGIE ULTRA-PERFECTIONNÉE DE REPRODUCTION
- SYSTÈME D'ALIMENTATION MANUELLE DIRECTE
- REPRODUCTION ABORDABLE
- SYSTÈME CANON DE CONTRÔLE PAR MICRO-ORDINATEUR

**\$3395** OU MOINS

Vous pouvez aussi le LOUER pour un COUT MENSUEL MODIQUE

LES EQUIPEMENTS DE BUREAU DE VALLEYFIELD inc.

"Fournisseur officiel des Régates"

JEAN LEBEUF, représentant

213 VICTORIA VALLEYFIELD 373-9868

Lunettes d'approche, Caméra, etc...

y va y'avoir d'action!

soyez prêts!

# dominion textile inc.

la direction et le personnel  
des usines de Finition Beauharnois, Tissage Gault et Salaberry

vous souhaitent un

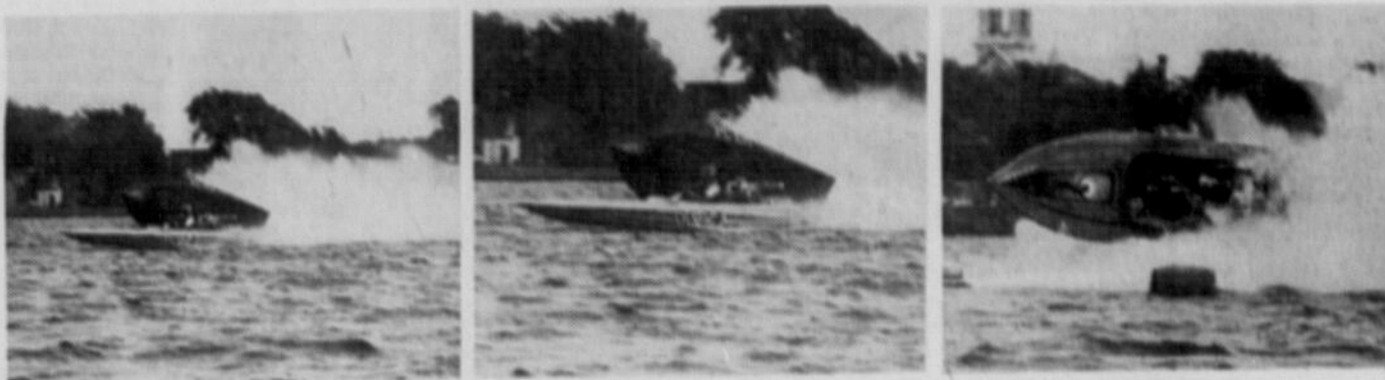
## SUPER WEEKEND

lors des régates de St-Timothée

1001  
la Haute Performance  
Ca Valdom  
à  
ST-TIMOTHEE  
22 23 28 29 30  
AOUT

# Bienvenue à St Timothée

## 29-30 août '81



### SI VOUS AIMEZ L'ACTION...

Vous serez rassasié par des conducteurs intrépides prêts à tout pour établir de nouveaux records.

#### Programme des Compétitions

#### 29 Août '81

- |                                 |                              |                                     |
|---------------------------------|------------------------------|-------------------------------------|
| 1 - SS Bétonnières Vfld         | 9 - SK-PC F. Brunet          | 16 - KRR O'Keefe                    |
| 2 - 145 Bélair & Fils           | 10 - SK-PC P. Bédard         | 17 - 225-360 <u>Finale</u>          |
| 3 - SS Piscines Tremblay - Dubo | 11 - 280 <u>Finale</u>       | 18 - KRR <u>Finale</u>              |
| 4 - 145 Dornex                  | 12 - SK-PC <u>Finale</u>     | • Championnat de l'Amérique         |
| 5 - 280 Coke                    | • Championnat de l'Amérique  | 19 - GRAND PRIX Elimination 1 A     |
| 6 - SS <u>Finale</u>            | 13 - INTERMISSION            | 20 - GRAND PRIX Elimination 2 A     |
| 7 - 280 Coke                    | 14 - 225-360 Céramique Campi | 21 - GRAND PRIX Elimination 3A      |
| 8 - 145 <u>Finale</u>           | 15 - 225-360 Schenley        | 22 - CHAMPIONNAT PAR EQUIPE O'KEEFE |
- Qualifications: Groupe A

#### 30 Août '81

- |   |                                 |   |
|---|---------------------------------|---|
| 1 - CHAMPIONNAT PAR EQUIPE O'KEEFE Qualifications: Groupe B | 10 - 280 Coke                   | 20 - 225-360 <u>Finale</u>                        |
| 2 - GRAND PRIX Elimination 1B                               | 11 - 280 Coke                   | 21 - GRAND PRIX <u>Finale</u>                     |
| 3 - GRAND PRIX Elimination 2B                               | 12 - SS <u>Finale</u>           | 22 - CHAMPIONNAT PAR EQUIPE O'KEEFE Elimination A |
| 4 - GRAND PRIX Elimination 3B                               | 13 - INTERMISSION <u>Finale</u> | 23 - CHAMPIONNAT PAR EQUIPE O'KEEFE Elimination B |
| 5 - 145 Couillard Toyota                                    | 14 - 280 R.Laporte              | 24 - CHAMPIONNAT PAR EQUIPE O'KEEFE <u>Finale</u> |
| 6 - 145 Bo-Jeans  | 15 - SK-PC Yves Bourdon         |   |
| 7 - SS Landry Constr.                                       | 16 - SK-PC Robert Mercier       |   |
| 8 - SS La Fettucina   | 17 - 225-360 Schenley           |   |
| 9 - 145 <u>Finale</u>                                       | 18 - 225-360 <u>Finale</u>      |   |
|   | 19 - SK-PC <u>Finale</u>        |   |

GRAND PRIX de ST-TIMOTHEE \$12,500  
 Classe KRR et GPR-O'Keefe \$10,000  
 BOURSES TOTALES: \$30,300

### SI VOUS AIMEZ LE MONDE...



Vous rencontrerez beaucoup, beaucoup de monde: des parents, des amis, des vieilles connaissances et trouverez l'occasion d'en faire de nouvelles

Participez aux nombreuses activités du Festival du Blé d'Inde. C'est fait expressément pour des gens...comme vous

# Plus y'a d'monde, plus on s'amuse!

**Dépanneur Dau**  
 27 ST-JOSEPH  
 (Voisin du bureau de poste)  
 ST-TIMOTHEE 373-8377

Michel Vinet, pharmacien  
 821 BOUL DU HAYRE, VALLEYFIELD, QUE.  
 373-1611  
 SUCC 111 ST-THOMAS, VALLEYFIELD QUE.  
 371-9011

RES. 373-3486 BUR. 373-6262  
**CONSTRUCTION EMERY PAQUETTE INC.**  
 229 BOUL. HEBERT ST-TIMOTHEE  
 ENTREPRENEUR GENERAL RESIDENTIEL COMMERCIAL INDUSTRIEL  
 R. PAQUETTE

**MARCHE R. JULIEN**  
 201 Boul. Pie XII  
 ST-TIMOTHEE 373-7277

**ISOLATION GILL**  
 54 ST-LAURENT  
 ST-TIMOTHEE 371-5754

Dr. Yves Thévoz, D.M.D.  
 Chirurgien-Dentiste  
 260 Blvd. Hébert ouest  
 St-Timothée, P.Q. J0S 1X0  
 Téléphone: (514) 371-6381  
 sur rendez-vous

**derome et laurendeau**  
 arpenteurs-géomètres  
 Louis P. Derome, a.g. Ing.  
 Robert Laurendeau, a.g.  
 44 STE-CECILE VALLEYFIELD 373-4300

**sports dubo**  
 196 BLVD LANGLOIS  
 VALLEYFIELD 371-6169

25, 30, rue de la Marche  
 VALLEYFIELD 371-5500  
 Spécialités aux commandes et services de contact

**EXCAVATION**  
 LOISELLE ET FRERES INC.  
 TEL: 373-4274

**Pierre Caron**  
 ENTREPRENEUR  
 • PLANCHES MURALES • PLAFONDS SUSPENDUS  
 • TIREURS DE JOINTS • ACCOUSTIQUES  
 • STUCCO INTERIEUR • DIVISION DE METAL  
 38 BELVAL ST-TIMOTHEE 371-0017

POSTE D'ESSENCE **IRVING**  
**GAETAN LEBOEUF**  
 propriétaire  
 489 OUEST BOUL. HEBERT  
 NITRO

**La BRASSERIE L'ALAMBIC**  
 1111 Boul LANGLOIS Valleyfield  
 100 ans de brasserie  
 des Régimes et vous invite à venir savourer le "Bon Temps"  
 STEAKS ET FRUITS DE MER  
 Spécialités à tous les jours

**Piano-Bar**  
 1113 BOUL. Mgr. Langlois  
 Venez vous divertir dans une atmosphère de détente  
**la cuve** JEUDI-VEND-SAMEDI

LOCATION D'OUTILS  
**YVON LEROUX ENRG.**  
 Yvon Leroux, prop.  
 1, rue ARMAND NITRO, QUE (Valleyfield) TEL.: 373-0866

**J. ALCIDE DAIGNÉAULT**  
 DISTRIBUTEUR DES PRODUITS LAITIERS  
**Québec-lait**  
 28 PENON, VALLEYFIELD 373-0587

**Dépanneur L'Abbé**  
 BAR LAITIER  
 BIÈRE FROIDE - CIDRE - VIN  
 491 BOUL. HEBERT  
 MELOCHEVILLE 429-7877  
 Ouvert de 7 a.m. à Minuit

**GUY LABERGE TAPIS**  
 VENTE & POSE DE TAPIS et PRELART  
 22 MGR LEBLANC N.DAME DU SOURIRE 373-0548

**Auto Rebutis Valleyfield Inc.**  
 CLAUDE SIMARD  
 Achats:  
 • Auto pour rebuts • Métaux ferreux  
 • Métaux non ferreux • Service de container  
 35, boul. Lecompte ouest Rés.: (514)-373-0893  
 Grande Ile, Valleyfield, Qué. J6S 1A2

237 VICTORIA VALLEYFIELD 371-1243  
**Aus Masculin**

**Chef de mission du Sud-Ouest depuis six ans**

# Michel Rochefort quitte et laisse un grand vide

Par Michel Jolicoeur.

Le grand responsable des Jeux du Québec dans le Sud-Ouest et chef de mission de la délégation du Sud-Ouest aux finales provinciales des Jeux du Québec depuis 1975, Michel Rochefort, a décidé de laisser la place à quelqu'un d'autre, et il a dirigé pour la dernière fois la délégation du Sud-Ouest lors des Jeux de Hull-Aylmer-Gatineau qui ont pris fin dimanche dernier.

Professeur d'éducation physique à l'école Ste-Cécile à Valleyfield, Michel Rochefort avait déjà confirmé, il y a plusieurs mois, que les Jeux de Hull-Aylmer-Gatineau seraient ses derniers en tant que chef de mission du Sud-Ouest.

Michel entend tout simplement s'offrir un peu plus de temps libre, et éventuellement s'impliquer à d'autres niveaux. Il faut dire qu'il a accepté au début de l'été le poste d'instructeur en chef de l'Association du hockey mineur de Valleyfield, et on le soupçonne également d'envisager un retour au sein de la Petite Ligue de baseball de Valleyfield où il a connu de très grands succès à titre d'instructeur. Il a en effet mené l'équipe étoile de Valleyfield au championnat canadien des Petites Ligues en 1969 et 1970. Comme son fils sera d'âge à évoluer dans la Petite Ligue l'an prochain, il est tentant pour Michel de se réimpliquer à ce niveau.

En ce qui concerne les Jeux du Québec, Michel Rochefort aura été un bénéficiaire de la première heure dans le Sud-Ouest.

Les Jeux du Québec ont vu le jour en 1970 et déjà Michel Rochefort s'impliquait à titre de responsable des Jeux dans la zone Valleyfield.

Il a ensuite participé à la grande aventure de la finale provinciale des Jeux du Québec, été 1974, à Valleyfield. Michel était alors l'un des principaux maillons de l'organisation de ces jeux, occupant le poste de directeur technique, responsable de toutes les installations sportives et autres et de tous les équipements.

Il faut se rappeler que les Jeux de 1974 ont été les jeux de la pluie. Michel a dû déployer beaucoup d'énergie et faire preuve de beaucoup d'imagination pour que les installations et équipements puissent quand même permettre la tenue des compétitions. Quand on parle de cette période avec Michel Rochefort, ce dernier revoit en pensée les nombreux démenagements d'estrades et d'équipements, et les efforts surhumains pour conserver les divers sites de

compétitions dans un état suffisant pour permettre la présentation d'épreuves.

Après les Jeux d'été de 1974, Michel est devenu le chef de la mission Sud-Ouest aux Jeux du Québec. Il héritait, par le fait même, de toute l'organisation des Jeux du Québec dans le Sud-Ouest (la préparation et la tenue des finales provinciales, dans chaque discipline) et il devait piloter le groupe d'athlètes qui se classait en vue de la finale provinciale.

Depuis six ans, Michel a assumé ce rôle, abattant une somme de travail considérable, et souvent avec des budgets très limités.

D'ailleurs à ce sujet, Michel Rochefort souligne que si l'organisation des Jeux du Québec bénéficiait de montants d'argent plus importants, il serait facile d'augmenter la participation d'athlètes aux finales provinciales, et de hausser ainsi le calibre de nos représentants à la finale provinciale. Il faut quand même vivre avec les moyens du bord, et on peut dire



Le dernier acte officiel qu'a posé Michel Rochefort en tant que chef de la mission Sud-Ouest aux Jeux du Québec a été de recevoir le drapeau des Jeux de Pyrou lors de la cérémonie de clôture dimanche après midi à Hull. (Photo Le Soleil-Eve Rozon)

que Michel Rochefort a très bien réussi dans les circonstances.

En tant que chef de mission du Sud-Ouest aux finales provinciales des Jeux du Québec, Michel s'est entièrement dévoué au bien-être des athlètes du Sud-Ouest. Il était continuellement en mesure de satisfaire les nombreuses exigences posées par les imprévus qui surviennent quand on est responsable d'un groupe de plus de 200 athlètes.

Il a su se faire apprécier, tout en imposant une discipline ferme, qui a permis au Sud-Ouest d'être une région hautement considérée au chapitre du comportement de ses athlètes.

Michel Rochefort quitte le poste de responsable des Jeux dans la région, mais il affirme qu'il pourrait participer à d'autres jeux régionaux et provinciaux, mais à un niveau inférieur, soit à titre d'accompagnant

ou autre. Il n'est cependant plus question pour lui d'assumer le lourd fardeau du leadership des Jeux pour le Sud-Ouest.

Il conserve de très bons souvenirs de son implication en tant que chef de mission, particulièrement des bonnes performances du Sud-Ouest aux Jeux d'été de Sherbrooke en 1977. Il ne peut cependant oublier la tragédie survenue lors des Jeux d'hiver de The-

ford Mines en 1980, alors qu'un accident de la route avait coûté la vie au journaliste Jean-Guy Pelletier du SOLEIL. Pour Michel Rochefort, il s'agit là de son plus mauvais souvenir des Jeux du Québec.

Michel sera éventuellement remplacé en tant que chef de mission. Il semblerait que trois candidats soient présentement sur les rangs pour occuper le poste, et les dirigeants du Service régional des loisirs auront à sélectionner le successeur de Michel.

Les membres de la mission du Sud-Ouest à Hull étaient bien conscients que Michel en était à ses derniers jeux à titre de responsable. C'est avec nostalgie qu'ils l'ont vu diriger pour la

dernière fois la délégation du Sud-Ouest lors de la clôture des Jeux dimanche.

Ces bénévoles qui ont cotoyé Michel depuis quelques années ou quelques mois, selon le cas, ont composé une petite chanson pour saluer leur chef de mission lors du départ des athlètes de Hull dimanche.

Les paroles étaient les suivantes: "Adieu Michel, chef de mission. Le Sud-Ouest ne t'oubliera jamais. Même s'il y a quelqu'un à ta place Tu resteras toujours dans nos cœurs."

"Adieu Michel, chef de mission. T'as donné des années de ta vie. Pour nous permettre

d'être Merci, Merci, Encore Merci!"

Michel Rochefort qu'on a apprécié, que la sera remplacé, mais il relève sera lourde à était tellement impliqué.

## Jeux du Québec à Hull Trois médailles en cyclisme

Par Michel Jolicoeur.

Alors que la région Sud-Ouest avait récolté neuf médailles dans le premier bloc de compétitions de la finale provinciale des Jeux du Québec à Hull, Aylmer et Gatineau, elle n'en a obtenu que trois dans le second bloc, toutes trois en cyclisme.

Rappelons que dans le premier bloc de compétitions du 13 au 16 août, Louis Jeannotte de Côteau Landing a remporté deux médailles d'or en ski nautique et Jean-Pierre Nadon, une médaille de bronze dans la même discipline. En tir à l'arc, Diane Morin de St-Stanislas de Kostka avait également décroché deux médailles d'or, tout en établissant un nouveau record canadien à la cible fixe. Finalement en natation, le Sud-Ouest avait obtenu quatre médailles: de l'argent pour Michel Drouin et Isabelle Pierre et du bronze pour Kathlyne Gauthier et Claudia Laviolette. En soccer, le Sud-Ouest s'était classé huitième et en crosse, dixième.



En plus des athlètes des 18 régions du Québec, plusieurs milliers de personnes ont assisté à la cérémonie de clôture des Jeux du Québec à Hull dimanche dernier. Les gens s'étaient installés sur le flanc de la montagne surplombant le site de la cérémonie. (Photo Le Soleil - Eve Rozon)

Du 17 au 19 août ont eu lieu des compétitions de deuxième bloc, comprenant les disciplines suivantes: golf, pétanque, cyclisme, water-polo et balle-molle.

C'est en cyclisme que le Sud-Ouest a fait meilleure figure avec une dixième position et une récolte de trois médailles. Julie Boyer de Valleyfield a décroché deux de ces trois médailles. Elle a terminé première chez les Femmines B, lors de la course de 15 kilomètres, obtenant la médaille d'or. Elle a

aussi terminé troisième en sprint de 500 mètres pour une médaille de bronze. L'autre médaille a été remportée par Andrée Delbrassine de Côteau du Lac au 15 kilomètres, alors qu'elle a terminé derrière Julie Boyer, décrochant la deuxième place et la médaille d'argent.

A la balle molle, le Sud-Ouest était représenté par une équipe de joueurs de 18 ans et moins de St-Lazare. En ronde préliminaire, nos porte-couleurs ont

compilé une fiche d'une victoire et de deux défaites, obtenant la dixième place au classement général de la discipline. Lors de la victoire de 9 à 3 sur l'Outaouais, Richard Léger a été le meilleur du Sud-Ouest avec deux doubles et trois points produits. Dans la défaite de 5 à 4 contre le Centre du Québec, Marc Lauzon avait été le meilleur frappeur des nôtres avec deux coups sûrs. Finalement le troisième match s'est soldé 10 à 3 en faveur de la Mauricie. Gilbert Chevrier a été le lanceur lors des trois parties du Sud-Ouest.

En golf, le Sud-Ouest a déçu avec une 13<sup>e</sup> place, alors qu'habituellement notre région figure parmi les meilleures aux Jeux du Québec. Marc Trudeau de Hemmingford, inscrit dans la catégorie Juvenile, a été le meilleur de notre délégation avec une neuvième position.

En pétanque, le Sud-Ouest était représenté par une équipe féminine de Beauharnois qui n'a décroché qu'une victoire en huit joutes. Au classement final de la discipline, cette performance a valu une 17<sup>e</sup> position.

Finalement en water-polo, pour les 13 ans et moins, le Sud-Ouest n'a pas connu la victoire en cinq parties, terminant 13<sup>e</sup> et dernier. Il faut dire que cette discipline n'est pas tellement développée dans notre région, tout comme la pétanque.

**Woolco** MD  
CENTRE DU PNEU ET DE L'AUTO

**4 DERNIERS JOURS!**

**RABAIS DE 30%!**  
Solde d'avant saison de pneus d'hiver  
**Pneus d'hiver Premium V**

DIMENSIONS:	CHAC.:	PRIX COURANTS WOOLCO:	PRIX SPÉCIAUX WOOLCO:
600 x 12	40.77	28.50	28.50
A78 x 13	43.77	\$30	\$30
C78 x 13	45.77	\$32	\$32
C78 x 14	45.77	\$32	\$32
*D78 x 14	47.77	\$34.00	\$34.00
E78 x 14	50.77	\$35.50	\$35.50
F78 x 14	52.77	\$36.90	\$36.90
G78 x 14	55.77	\$39	\$39
F78 x 15	53.77	\$37.60	\$37.60
G78 x 15	56.77	\$39.70	\$39.70

Installation comprise (si désirez)  
Pneus à 4 plis à corde polyester pour un roulement plus doux

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 29 AOÛT 1981 OU JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS EN SOLDE

\*SEMELLE DIFFÉRENTE DE CELLE REPRÉSENTÉE\*

**RABAIS DE 20%!**  
Hallmark  
**Pneus Premium V**  
4 plis, à corde polyester, à flanc blanc

**\$35**

Prix spécial, chac.  
\*A78 x 13

Prix courant Woolco:  
43.77 chac.

- Semelle à 7 rainures profondes pour un kilométrage accru
- Pneus à 4 plis à corde polyester pour un roulement plus doux.
- Installation comprise et rotation des pneus tous les 5 000 milles (8 000 km)

DIMENSIONS:	CHAC.:	PRIX COURANTS WOOLCO:	PRIX SPÉCIAUX WOOLCO:
*600 x 12	39.77	31.80	31.80
*A78 x 13	43.77	\$35	\$35
*C78 x 13	45.77	\$36.60	\$36.60
*C78 x 14	45.77	\$36.60	\$36.60
*D78 x 14	47.77	\$38.20	\$38.20
E78 x 14	51.77	\$41.40	\$41.40
F78 x 14	53.77	\$43	\$43
G78 x 14	56.77	\$45.40	\$45.40
H78 x 14	60.77	\$48.60	\$48.60
G78 x 15	57.77	\$46.20	\$46.20
H78 x 15	61.77	\$49.40	\$49.40

Pneus cotés:  
30 mois ou 30 000 milles (50 000 km)

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 29 AOÛT 1981 OU JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS EN SOLDE.

**Filter à l'huile Fram**

**2.19** chac.

PH3387A, PH2865A, PH2825A, PH2870A, PH2850A, PH2849A, PH3429A  
Prix spécial: 3.19 chac.  
Soupapes PCV offertes  
Prix spécial: 2.19 chac. à 2.79 chac.

Un filtre à l'huile d'une très grande performance qui protège votre moteur. Pour la plupart des voitures importées et camionnettes. 4 par clients.

**RABAIS DE 30%!**  
Courroies et tuyaux de ventilateurs

**GOODYEAR**

**3.96** chac. à **5.96** chac.

Prix courants Woolco: 5.67 chac. à 8.67 chac.

Pour la plupart des voitures nord-américaines et importées

PAR EXEMPLE:  
Ford Granada 1977

Courroie (115396)	Durite de radiateur (60896)
Prix courant: 7.27	Prix courant: 6.57
Prix spécial: 5.08	Prix spécial: 4.59

**Antigel Prestone II**

**\$3**

REMBOURSEMENT DE

Prestone vous rembourse \$3 à l'achat de 2 contenants de Prestone II. Remboursement de 1.50 à l'achat d'un contenant de Prestone II. Cette offre-prime prend fin le 30 septembre 1981.

**Woolco** Boutique des produits cosmétiques

présente les produits Offre spéciale "WILD MUSK"

<b>EAU DE COLOGNE WILD MUSK EN ATOMISEUR</b> 28 ml. Chac.: <b>5.50</b>	<b>EAU DE COLOGNE WILD MUSK EN BATON</b> 17 g. Chac.: <b>4.95</b>	<b>HUILE WILD MUSK</b> 7 ml. Chac.: <b>3.95</b>
---	--	--

L'offre est en vigueur jusqu'à épuisement des stocks.

À la boutique des produits cosmétiques Woolco... nous avons tout pour rendre hommage à votre féminité.

**Achetez Woolco... partez gagnant!**

**Woolco**

TEL: 371-5245

## En fin de semaine à Valleyfield Tournoi de balle lente Invitation Baie des Neiges 1982

Le Club de balle lente Du Plaisir s'associe au Carnaval Baie des Neiges 1982 pour présenter un des plus importants tournois de balle lente à être tenu à Valleyfield cette saison. Le tournoi invitation Baie des Neiges 82 se déroulera les 28-29 et 30 août prochain au parc Marquette à Belleville.

Pas moins de 33 équipes tenteront de se mériter une place parmi les boursiers qui se diviseront une enveloppe globale d'au delà de 2,000\$.

Le Comité Organisateur du Carnaval Baie des Neiges est heureux de s'associer au club de balle lente Du Plaisir et souhaite que la population va répondre en grand nombre à l'invitation. Cet événement s'inscrit dans le cadre des

activités de financement du Carnaval Baie des Neiges 82. Le prix d'entrée a été fixé à 2,000\$ pour tous et ce en échange d'un macaron du Carnaval qui servira de laissez-passer pour toute la durée du tournoi.

Les équipes inscrites au tournoi sont réparties en trois groupes.

Le premier groupe est l'Invitation Baie des Neiges regroupant cinq des meilleures équipes de balle lente au Québec. Il s'agit des formations Rona Sport de Valleyfield, BMR de St-Timothée, Judas Assurix de Montréal, Bar Le Gallant de Montréal et Vieux St-Antoine de St-Yacinthe.

Le deuxième groupe comprendra douze équipes féminines réparties dans les classes A et B.

Finalement le troisième groupe réunira 18 équipes masculines de classes A et B.

En plus du terrain du parc Marquette, les terrains des parcs St-Joseph Artisan, Lionel Groulx, Laurin et possiblement Sauvé et Gagné pourraient être utilisés lors du tournoi.

Fait à noter, les équipes participantes auront le droit d'utiliser le frappeur désigné au cours du tournoi.

**CLASSE INVITATION.**

La classe Invitation

Baie des Neiges sera évidemment celle qui suscitera le plus d'intérêt. Tous les matches de cette classe seront disputés au parc Marquette. Voici l'horaire des joutes:

**Samedi le 29 août:**

15h15: Rona Sports vs Bar Le Gallant.

16h30: Vieux St-Antoine vs Judas Assurix.

17h45: Bar Le Gallant vs BMR.

19h00: Rona Sport vs Vieux St-Antoine.

20h15: Judas Assurix vs BMR.

21h30: Bar Le Gallant vs Vieux St-Antoine.

**Dimanche le 30 août.**

10h15: Rona Sport vs Judas Assurix.

11h30: Vieux St-Antoine vs BMR.

Midi: Bar Le Gallant vs Judas Assurix.

14h00: Rona Sport vs BMR.

La grande finale de ce tournoi Invitation à la ronde sera disputée dimanche soir à compter de 21h30 entre les deux équipes qui auront obtenu la meilleure fiche lors des rencontres inter-équipes.

L'équipe championne de l'Invitation remportera une bourse de \$300, et l'équipe finaliste recevra \$250.



André Daoust, Jacques Courchènes, Pierre Paul Bélanger et Ken Gervais, principaux organisateurs du tournoi de balle lente Invitation Baie des Neiges 82 exhibent quelques-uns des trophées qui seront à l'enjeu en fin de semaine. Le tournoi débutera vendredi soir au parc Marquette pour se clôturer dimanche soir. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)



### CORRECTION

Veuillez noter qu'une erreur s'est glissée dans notre cahier publicitaire "Les Bons Premiers" inséré dans le journal d'aujourd'hui. Il nous est impossible de vous offrir les articles A et B à la page 4. Nous nous excusons de l'inconvénient que cela vous a causé.

Les Grands magasins Woolco

## Fermières de Coteau Station

Mercredi le 12 août dernier, à eu lieu à Coteau-Station, à la salle des Chevaliers de Colomb, l'exposition annuelle du Cercle des Fermières. Plusieurs visiteurs nous ont honorés de leur présence et nous les remercions de leur encouragement.

Parmi les faits à souligner lors de cette exposition, mentionnons les trophées de participation attribués à Mme Bernadette Dupont en art culinaire et Mme Juliette Séguin, section artisanat. Sincères félicitations et un gros merci aux dames qui ont travaillé à faire de cette exposition une réussite.

Notons qu'il y avait aussi la remise des prix des maisons fleuries:

M. et Mme Eugène Lalande 1er prix  
M. et Mme Denis Lefebvre 2e prix  
M. et Mme Guy Couture 3e prix.

Félicitations à tous ceux et celles qui ont participé.

Diane Lachance (relationniste)

### VOYAGE DANS LES LAURENTIDES

avec les Productions Messier-Parisien

Pour marquer la fin de la saison, les Productions Messier-Parisien vous invitent à un "NOWHERE" dans les Laurentides, les 26 et 27 septembre prochain.

En plus de profiter des paysages féériques des débuts de l'automne, vous pourrez jouir d'un magnifique séjour à l'hôtel LA SAPINIERE et goûter à l'une des plus fines cuisines des Laurentides.

Le voyage comprend:  
- Transport aller-retour dans un autobus luxueux;  
- 2 jours et 1 nuit à l'hôtel La Sapinière;  
- 3 repas;  
- prix de présence, surprise.

Pour information et réservation immédiate:

**371-2151**

N.B. Il nous reste encore quelques places pour le Château Montebello-Ottawa, les 5, 6, 7 septembre prochains.

MANUFACTURIER  
VENTE GROS ET DETAIL  
REPARATION ET  
ACCESSOIRES

ACHETEZ  
DIRECTEMENT  
DU  
MANUFACTURIER



Le plus grand choix de baguettes et accessoires visitez notre salle de montre

DEMANDEZ NOTRE CATALOGUE



20 rue Moreau  
St-luc  
348-3417



FETE DES CITOYENS

4-5-6-7 SEPTEMBRE



Ca fait 25 ans qu'on vous informe



# 35% DE RABAIS!

## PRATIQUES MANTEAUX D'AUTOMNE POUR DAMES

**Manteau court fait au Canada pour juniors**  
A. Modèle en 60% laine - 35% nylon - 5% autres fibres. Doublure 53% rayonne - 47% coton. Col en tricot. Naturel ou gris. Tailles 5 à 15.  
Prix courant Woolco, chac.: 119.95  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, chac.: 76.95**

**Manteau fait au Canada pour dames**  
C. Modèle en 85% laine - 15% nylon avec doublure 100% acétate. Col tailleur, poches, et ceinture. Bois de rose ou marine. Tailles: 12 à 20.  
Prix courant Woolco, chac.: 99.95  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, chac.: 64.95**

**Superbe manteau droit fait au Canada pour juniors.**  
D. 80% laine - 15% viscose - 5% fibres inconnues. Doublure 100% acétate. Embèchements devant et derrière. Gris ou chamouis. Tailles: 5 à 15.  
Prix courant Woolco, chac.: 99.95  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, chac.: 64.95**

**Manteau habillé fait au Canada pour juniors**  
B. Manteau droit en 75% laine - 25% fibres inconnues. Doublure 53% rayonne - 47% coton. Poches latérales. Bois de rose ou sarcelle. Tailles: 5 à 15.  
Prix courant Woolco, chac.: \$90.  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, chac.: 57.95**

**Rabais de \$32!**

**Rabais de \$35!**

**Rabais de \$35!**

# Achetez Woolco... partez gagnant!

**CENTRE VALLEYFIELD** 30 rue Dufferin Valleyfield

## studio 106

ECOLE DE BALLET

Directeur: Michel Lecompte

cours de

- ballet classique
- jazz

pour adultes et enfants

inscription

**SAMEDI**

**12 SEPTEMBRE**

10:00 à 15:00 hrs

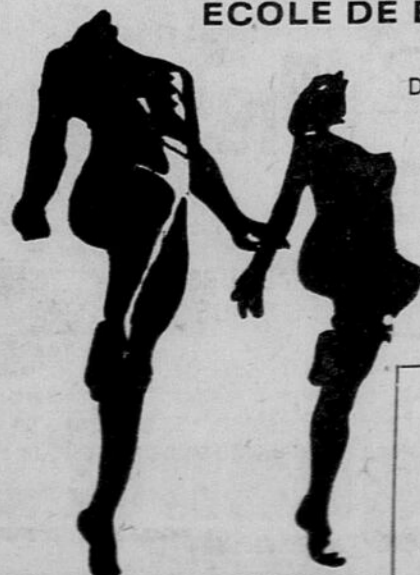
Inscription \$5.00 par année

Cours 10 leçons enfants \$20.00

Cours 10 leçons adultes \$30.00

inf: 373-3086

au Studio de Danse Jeannine & Yvan Leclerc, 106 Grande-île



Hockey intercollégial

# Camp d'entraînement des Phalanges



Quelques-uns des principaux responsables des Phalanges du Cégep de Valleyfield au hockey inter-collégial sont Messieurs Robyn Kirallah, instructeur, Pierre McSween, secrétaire, Guy Lécuyer, président, Claude Marier, gérant général et Luc Michielli, trésorier. Ils ont tous hâte que les joueurs endossent le chandail de l'équipe. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

Tous les étudiants à plein temps du Cégep, âgés de 22 ans et moins, pourront tenter d'obtenir un poste au sein de l'équipe de hockey les

Phalanges, peu importe leur lieu de résidence. Le camp d'entraîne-

ment s'ouvrira en septembre, mais il sera précédé d'un pré-camp. Il

s'agira en fait d'un cours de hockey donné par l'instructeur des Phalanges, Robyn Kirallah, professeur d'éducation physique au collège.

Ce cours s'échelonne sur trois fins de semaine d'affilée à compter de la fin de semaine des 20 et 30 août. Ce cours comprendra une partie théorique et une partie pratique.

Il en coûtera 95.00 par étudiant pour participer à ce cours qui permettra d'obtenir des crédits au dossier scolaire.

**LE GERANT GENERAL CLAUDE MARIER**

Le gérant général de l'équipe de hockey des Phalanges est Monsieur Claude Marier, professeur de biologie au collège.

Claude est activement impliqué dans le monde du hockey depuis plus d'une dizaine d'années.

Il a dirigé diverses équipes inter-cités de l'Association du hockey

chef des Phalanges au hockey.

Robyn détient une maîtrise en éducation physique, spécialité hockey. Il possède également un grade d'instructeur de niveau national.

Il a occupé le poste de président de la région du Lac St-Louis pendant trois ans, supervisant l'organisation de tout le hockey mineur de notre région.

Il a aussi été le président du comité fondateur des Lions du Lac St-Louis de la Ligue de développement Midget AAA et il a occupé la fonction de gérant au sein de cette formation lors de sa création.

Claude détient également un grade d'instructeur de niveau national.

Son expérience au niveau de l'organisation du hockey ne peut être qu'un atout pour les Phalanges.

**L'INSTRUCTEUR-CHEF: ROBYN KIRALLAH**

Un professeur d'éducation physique du collège, Monsieur Robyn Kirallah, a accepté de devenir l'instructeur-

est également un professeur d'éducation physique au collège. Il s'agit de Monsieur Robert Savoie.

Robert détient un grade d'instructeur de niveau régional et il est le responsable du programme d'enseignement du hockey au collège de Valleyfield depuis déjà quelques années.

Il a déjà évolué pour les Carabins de l'Université de Montréal, mais ce qui est surtout intéressant à connaître, c'est qu'il a aussi porté les couleurs des Phalanges de Valleyfield au hockey.

Pour Robert, il s'agit donc en quelque sorte de retour aux sources, car il a connu la tradition des Phalanges à l'époque où le collège de Valleyfield était le séminaire.

Nul doute qu'il voudra faire revivre le bon temps des Phalanges.

## Ligue de balle lente 'Molson' Le Tourbillon champion

En effet, comme la saison dernière, le Tourbillon a tout raffiné sur son passage, pour ainsi se mériter le championnat de la saison régulière de la ligue de balle-lente Molson, avec une priorité de huit points sur son plus proche rival, soit le Lanoue Electrique. On peut dire que Jacques Lamarre a dirigé son équipe d'un doigt de maître. Le Lanoue Electrique a terminé la saison au deuxième rang de la ligue.

En troisième position, le I.G.A.Pilon et en quatrième position le Tapis Raymond. Les séries éliminatoires ont débuté la semaine dernière. La semi-finale est de 3/5, dans la première série, soit celle qui opposait le Tourbillon au Tapis Raymond. Le Tourbillon a eu raison du Tapis Raymond en trois parties d'affilées, pour ainsi mettre fin à la saison du Tapis Raymond. Dans la deuxième série, Le Lanoue Electrique est confronté au I.G.A. Boniprix Pilon. La série est maintenant de deux victoires pour le I.G.A. Pilon. En effet, le I.G.A. Pilon a causé toute une surprise au Lanoue, en remportant les deux premières parties de la série. La troisième partie a été remportée par le Lanoue Electrique. C'est donc dire que la série est à son meilleur, et c'est une raison de plus pour venir encourager votre équipe favorite. Les parties de la ligue de balle-lente Molson sont disputées

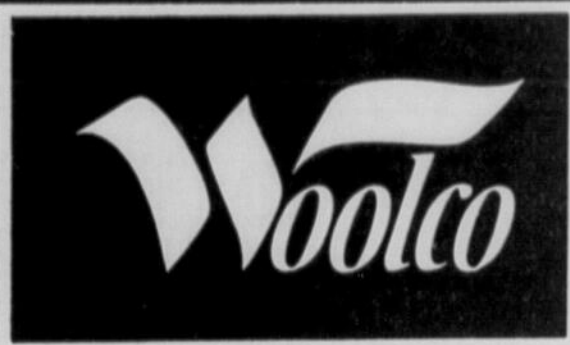
au Parc Lionel Groulx les lundis et mercredis soirs de chaque semaine, à partir de 19h. Les joueurs du Tapis Raymond n'ont pas à avoir honte de leur élimination rapide en semi-finale. Les gars ont bien joué, et il s'enfallu de peu pour que le Tapis Raymond renverse les calculs de certains. L'approchain, cette équipe sera à surveiller. Bravo Mario Vaudrin et à l'an prochain.

Gilles Turgon, commanditaire du Lanoue Electrique n'a pu prendre sa retraite cette saison et pour cause. Dans les parties que Ti-Charles a jouées, il a su faire la barbe aux plus jeunes. Bravo Gilles. Continue et comme commanditaire tu es en en ou pour la ligue. Claude McKennon du I.G.A. Boniprix Pilon, et propriétaire du magasin en compagnie de Robert Pilon, assiste régulièrement aux parties de son équipe. Il l'encourage à la victoire. Bravo Claude! Continue à assister aux parties de ton équipe, elle gagne quand tu es là. La finale de la ligue en sera une de 3 de 5.

La soirée de fin de saison, où sont récompensées les équipes et les joueurs méritants, se tiendra le samedi 3 octobre, au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur. Plusieurs prix et trophées seront distribués pour les joueurs, et aussi pour les participants à cet-

te soirée. Les billets sont en vente au Parc Lionel Groulx les lun-

dis et mercredis soirs, et aussi auprès des joueurs.



# Les bons premiers

Prix en vigueur jusqu'au samedi 29 août 1981 ou jusqu'à épuisement des stocks en solde.

## Rabais de 27%!



**\$17<sup>88</sup>**

**Chaussures "All Court" Nike pour hommes et dames**  
Empeigne légère en toile, semelle intérieure et doublure en tissu éponge. Semelle intérieure coussinée. Blanc avec garniture bleue "Carolina" Hommes 7 à 11 avec demies, dames: 6 à 9 avec demies. Ces chaussures vous sont offertes à prix intéressant! Prix courant Woolco, la paire: 24.97 **PRIX SPECIAL WOOLCO, la paire: 17.98**

## Rabais de 20%!



**\$21**

**Chaussures "Targa" Bauer pour hommes**  
Modèle de première qualité avec empeigne en nylon et garniture en cuir. Semelle intérieure coussinée avec cambure. Langue et entrée coussinées. Semelle en caoutchouc. Bleu, Pointures avec demies: 7 à 11. Prix courant Woolco, la paire: 26.97 **PRIX SPECIAL WOOLCO, la paire: \$21.**

## Rabais 18% à 27%!

### Rabais de 18%! Chaussures oxfords pour hommes

A. Empeigne en cuir suédé. Semelle monopiece flexible. Brun foncé. 7 à 11 avec demies. Prix courant Woolco, la paire: 21.97 **PRIX SPECIAL WOOLCO, la paire: \$18.**

### Rabais de 24%! Chaussures sport pour hommes

B. Entrée coussinée et semelle monopiece. Noir, brun 7 à 12. Prix courant Woolco, la paire: 23.97 **PRIX SPECIAL WOOLCO, la paire: \$18.**

### Rabais de 24% et 27%! Chaussures pour hommes et garçons

C. Modèle sport. Entrée coussinée. Hommes: marine, brun 7 à 12. Garçons: noir, brun, 1 à 6. Prix courants Woolco, la paire: garçons: 21.97; hommes: 23.97 **PRIX SPECIAUX WOOLCO, la paire, garçons \$16, hommes: \$18.**



**\$18**

**\$18**

**\$16**

**\$18**

## Rabais de 20% et 26%

### Rabais de 20%! Chaussures oxfords pour dames

D. Empeigne en uréthane. Semelle intérieure coussinée et entrée rembourrée. Noir, havane, blanc, 6 à 9. Prix courant Woolco, la paire: 23.96

### Rabais de 26%! Chaussures sport pour dames

E. Fabriquées en Italie. Empeigne en cuir, semelle compensée flexible. Havane, brun 6 à 9. Prix courant Woolco, la paire: 25.96 **PRIX SPECIAL WOOLCO, la paire, AU CHOIX \$19**



**D**

**E**

## Rabais de 22%!

### Fourreaux sport pour dames

F. Empeigne en uréthane. Semelle en composition. Bordeaux, 6 à 9. Prix courant Woolco, la paire: 21.96

G. Empeigne en uréthane. Semelle flexible. Empeigne recouverte d'une garniture. Bordeaux, marine et noir, 6 à 9. Prix courant Woolco, la paire: 21.96 **PRIX SPECIAL WOOLCO, la paire: AU CHOIX: \$17**



**F**

**G**

## Club chasseurs et pêcheurs

par Normand Morand.

Une soirée de films sur la pêche et la chasse aura lieu lundi le 14 septembre à 19h30 au Club nautique de Valleyfield.

A la même occasion, le Club sportif des chasseurs et pêcheurs du Lac St-François tiendra ses élections annuelles.

Les membres remercient l'actuel conseil d'administration composé de Marcel René, président, Robert Thomas vice-président, Gilles Sauvé, 2<sup>e</sup> vice-président, Jean-Pierre D'Amour, secrétaire, Marcel Lafontaine, trésorier.

Les autres personnes qui ont donné un coup de main sont:

Renald St-Onge: Prés. derby hiver et relationniste.

Jean-Denis Sauvé: Resp. achat des prix et resp. des écussons.

Lionel Léger: Resp. des cartes de membres et président ex-officio. Gérard Ethier: Resp. de la publicité au journal

Sylvie Ethier: Resp. de la publicité du Club. Méric Ronets: Prés. du derby saisonnier et resp. à la porte

Gilles Myres: Resp. des billets de tirage. Gilles Dumont: Prés. du tournoi Panache. Réjean Daigneault. David Howson Alain Martineau Yves Boyer Claude Asselin Jean-Pierre Pilon Marcel Chayer Denis Perreault.

Notons que le jour des élections, une grillade de lard sera organisée entre 16 et 19 heures. Tous les membres sont conviés.

TEL: 373-2240

Michel Caron & Associés

COMPTABLES GÉNÉRAUX LICENCIÉS  
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANTS

59, RUE JACQUES-CARTIER  
VALLEYFIELD, QUE., J6T 4R4

# Achetez Woolco... partez gagnant!

30 rue Dufferin, Valleyfield

CENTRE VALLEYFIELD



DEPARTMENT STORES

6 1234 5678 901  
CLAIRE ROY

# Ligue de balle-molle Labatt

Les joutes régulières sont déjà terminées depuis deux semaines. Au classement, les Artisans qui avaient tenu la tête les premières semaines se retrouvent maintenant en troisième place, alors que Farand Meubles Inc., qui est en deuxième place ont pris les devants ainsi que l'équipe de Yves Bourdon. Seule la Gault n'a pas bougé de la quatrième place. Ce qui est bien malheureux pour cette équipe qui était tout de même efficace, mais qui manquait de chance assez souvent car les joueurs de cette formation avaient un magnifique esprit d'équipe.

Cette saison régulière, c'est bien finie, même si la pluie ne l'a pas beaucoup aidée. C'est ce qui a causé un retard de deux semaines pour les séries éliminatoires.

Ces séries ont débuté mardi dernier, sur le terrain habituel, où les Artisans rencontraient Farand Meubles Inc. Ce fut une victoire de 4 à 1 pour Farand Meubles, ce qui est assez régulier pour cette équipe. Lors de cette joute, les Artisans avaient l'espoir de pouvoir enfin remporter une victoire contre leur adversaire. Leur premier et leur seul point fut produit par Jacques D'Aoust aidé

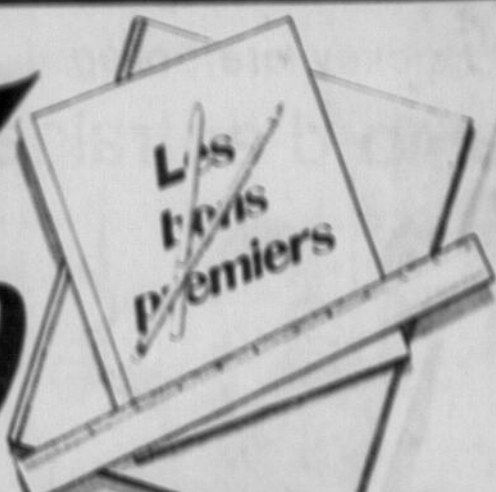
de Serge Fecteau. Mais cet espoir s'envola lorsque Farand Meubles commença à produire leurs points à la deuxième manche. Ce fut Serge Joannette qui produisit les deux premiers points aidé les deux fois par Roger Beaupré.

C'est à la joute suivante qui opposait la Gault aux Pneu Yves Bourdon, que la Gault fit preuve de tenacité en tenant le compte 0 à 0 jusqu'à la cinquième manche. C'est alors que les joueurs de cette dernière équipe, après s'être reposés une bonne moitié de la partie se mirent à produire point sur point pour ainsi se rendre jusqu'à un compte total de 15 points d'avance sur leurs adversaires. Après cette course autour des coussins, les joueurs de Yves Bourdon tentèrent de reprendre de l'avance mais ils ne produisirent qu'un seul point sur un circuit du capitaine Richard Larochelle.

Il ne reste que deux autres semaines avant de pouvoir ranger balles et bâtons, si la pluie ne s'en mêle pas, ce qui n'est pas à souhaiter. Alors, je dis bonne chance aux équipes de la ligue et bonne fin de saison.

Céline Guérin  
Publiciste

# 90 Woolco



## BONS ACHATS POUR LA RENTRÉE

Prix en vigueur jusqu'au samedi 29 août ou jusqu'à épuisement des stocks en solde.

1	Rabais de 20% GOBELETS SOLES "Woolco" 100 PRIX courant Woolco, le paquet 1.78 PRIX SPECIAL WOOLCO, le paquet 1.42	19	CAHIER A ANNEAUX 1/2 PO. Aspect cuir. Choix de couleurs Chac. 1.79	37	SAC D'ECOLE ASPECT CUIR Très grand. Couleurs variées. Chac. 13.90	55	LE HOT POT 6 TASSES DE EMPRE 535 watts cordon compris Chac. 18.97	73	GILET ET PANTALON EN DENIM DE COTON POUR ENFANTS Marine 2 à 3X. L'ens. 14.93
2	Rabais de 14% 8 FEUTRES "CRAYOLA" PRIX courant Woolco, l'ens. 3.49 PRIX SPECIAL WOOLCO, l'ens. 2.99	20	CAHIER A ANNEAUX 1 PO. Offert dans un choix de couleurs. Chac. 3.99	38	SAC D'ECOLE ASPECT CUIR. Très grand. Brun ou brun foncé. Chac. 14.95	56	RABAIS DE 30% A 50% Piles alcalines Energizer. Prix courants Woolco, le paquet 3.19 à 3.99 PRIX SPECIAL WOOLCO, le paquet 1.99	74	PANTALON EN VELOURS COULEUR POUR ENFANTS Marine, brun, antique 2 à 3X. Chac. 8.93
3	PAQUET DE CRAYONS HB 10 crayons très pratiques. Le paquet. 1.49	21	STYLO PAPER MATE L'encre bleue s'efface facilement. Chac. 1.99	39	CAHIER A ANNEAUX POUR LETTRES Choix de couleurs Chac. \$1.	57	RABAIS DE 16% JARDINIÈRE 12 PO. PRIX courant Woolco, chac. 2.99 PRIX SPECIAL WOOLCO, chac. 2.49	75	POUBELLE "ROLL'N RACK" Garde les ordures dissimulées Chac. 4.77
4	PAQUET DE 100 FEUILLES Réglage étroit 27.6 cmx21.3 cm. Le paquet. \$1.	22	ETUI ET CRAYONS 2 crayons dans étui à motif plaid. L'ens. 1.27	40	FILE DE COTON POUR FAIRE DU CROCHET Blanc 416 m. Ecu ou crème 360 m. Au choix, chac. 1.89	58	ACCESSOIRES EN SIMILICUIR POUR DAMES Couleurs et modèles variés. Une dimension Au choix chac. 4.67	76	SACS A ORDURES "ROLL'N RACK" Paquet de 30 sacs. Le paquet 99¢
5	FEUTRES DE COULEUR "WOOLCREST" Paquet de 12 feutres. Le paquet. 1.49	23	ETUI A CRAYONS EN VINYLE Avec glissière Choix de couleurs Chac. 1.19	41	RABAIS DE 24% FIL DE POLYESTER 205 m. PRIX courant Woolco 3 pour 99¢, PRIX SPECIAL WOOLCO 4 pour \$1.	59	RABAIS DE 10% BALLON DE FOOTBALL EN CUIR. PRIX courant Woolco, chac. 19.95 PRIX SPECIAL WOOLCO, chac. 17.95	77	CHANDAIL DE FOOTBALL POUR HOMMES ET JEUNES HOMMES Manches courtes, équipes variées LNF. Confection 100% nylon ou polyester et coton. Grandeur assorties. PRIX courant Woolco \$17 PRIX SPECIAL WOOLCO 14.95
6	FEUTRES DE COULEUR "WOOLCREST" Paquet de 18 feutres. Le paquet 2.29	24	ENS. OXFORD 10 PIÈCES Pour les mathématiques L'ens. 5.99	42	ACHAT SPECIAL! Couvre-matelas matelassé. Dimensions variées. Chac. 7.77	60	ENS. PENDENTIF ET BOUCLES D'OREILLES Avec chaîne fine 16 po. Au choix l'ens. \$15.	78	CHANDAIL DE FOOTBALL POUR HOMMES ET JEUNES HOMMES Confection 100% tricot tulle, manches courtes, équipes variées LNF Grandeur assorties. PRIX courant Woolco \$16 PRIX SPECIAL WOOLCO \$12
7	150 FEUILLES POUR MACHINE A ECRIRE Papier de qualité 8 1/2 x 11 po. Le paquet 1.99	25	CAHIER A ANNEAUX Pour feuilles 8 1/2 x 11 po. Couleurs variées. Chac. 0.93	43	APPAREIL A OBJECTIF NORMAL OU TELE Prend film 110 Pile en sus. Chac. \$39.	61	BOUCLES D'OREILLES Choix de modèles. Tige doublée or. Au choix, la paire: 3.88	79	CHANDAIL DE FOOTBALL POUR GARÇONS Tricot polyester et coton, manches courtes, équipes variées LNF Grandeur assorties PRIX courant Woolco 8.95 à 11.95 PRIX SPECIAL WOOLCO \$7.
8	PAQUET DE STYLOS 10 stylos à encre bleue. Le paquet 1.57	26	CAHIER A ANNEAUX 1/2 PO. Offert en couleurs variées. Chac. 1.57	44	RADIO REVEIL AM-FM Syntonisation par curseur. Chac. 28.66	62	RABAIS DE 30% REVEIL Figurine en céramique. PRIX courant Woolco, chac. 19.95 PRIX SPECIAL WOOLCO, chac. 13.96	80	CHANDAIL DE BASEBALL POUR GARÇONS Confection polyester et coton, manches au coude. Pirates Astro etc. Grandeur assorties PRIX courant Woolco 9.95 PRIX SPECIAL WOOLCO \$7.
9	PORTE DOCUMENTS EN BONTEX Brun 17 x 13 x 8 po. Chac. 13.97	27	PLASTIQUE TRANSPARENT Idéal pour couvrir les livres, les cahiers, etc. Plastique résistant 91cm x 3 m. 1.58	45	PORTE CASSETTES EN VINYLE Fait au Canada. Contient jusqu'à 45 cassettes Chac. 22.99	63	RABAIS DE 30% Mini réveil à quartz PRIX courant Woolco, chac. 19.95 PRIX SPECIAL WOOLCO, chac. 13.86	81	CHANDAIL DE BASEBALL POUR HOMMES Chandail en polyester et coton, manches au coude. Pirate, Astro Phillies etc. Grandeur assorties. PRIX courant Woolco 15.95 PRIX SPECIAL WOOLCO 11.50
10	PORTE DOCUMENTS ASPECT CUIR Brun 17 x 11 x 4 po. Chac. 14.97	28	GLOBE TERRESTRE 12" Idéal pour l'étudiant, globe avec les caractéristiques océanographiques. 24.50	46	RABAIS DE 23% A 39% CADRE 8 X 10 PO ET 5 X 7 PO. pour photos. PRIX courants Woolco chac. 1.97 à 2.47 PRIX SPECIAL WOOLCO 2 pour \$3.	64	RABAIS DE 25% MI BAS POUR JUNIORS 7 à 9 PRIX courant Woolco, la paire 1.59 PRIX SPECIAL WOOLCO, la paire 1.19	82	CANAPE LIT EN OLEFINES HERCULON. Lit 36 X 72 X12 po. Canapé 72X33 po. Chac. \$114.
11	PORTE DOCUMENTS ASPECT CUIR Brun 17 X 11 X 4 po. Chac. 11.47	29	CRAYON DE COULEUR Crayons Prismacolor de qualité supérieure, offert en paquet de 48 crayons. 14.99	47	RABAIS DE 25% MIROIRS BISEAUTES PRIX courants Woolco, chac. 14.77 à 38.77 PRIX SPECIAL WOOLCO, chac. 10.97 à 28.97	65	RABAIS DE 27% MI BAS POUR DAMES 9 à 11. PRIX courant Woolco, la paire 1.79 PRIX SPECIAL WOOLCO, la paire 1.29	83	ECONOMISEZ! SUPPORT "THE RACK" PRIX courant Woolco Chac. 54.89 PRIX SPECIAL WOOLCO, chac. 49.95
12	SAC D'ECOLE ASPECT CUIR Choix de couleurs 12 x 14 x 3 1/2 po. Chac. 10.95	30	SAC QUEBEC Sac sport fait en vinyle très résistant avec fermeture à glissière en nylon sur le dessus. 7.99	48	ENS. DE VERRES DURALEX 18 PIÈCES 6 à jus, 6 à apéritif et 6 à eau. L'ens. 14.99	66	RABAIS DE 25% CHAUSSETTES POUR HOMMES 10 à 12. PRIX courant Woolco, la paire 1.59 PRIX SPECIAL WOOLCO, la paire 1.19	84	ECONOMISEZ! SUPPORT SPACIEUX PRIX courant Woolco chac. 81.95 PRIX SPECIAL WOOLCO CHAC. 74.95
13	PORTE DOCUMENTS ASPECT CUIR Brun 15x11 X 4 po. Chac. 11.97	31	DICTIONNAIRE MICRO ROBERT Le parfait dictionnaire pour vos cours de français. Il est utile à la maison et au bureau. 16.95	49	RABAIS DE 23% LAMPE FLUORESCENTE PRIX courant Woolco, chac. 17.77 PRIX SPECIAL WOOLCO, chac. 13.77	67	RABAIS DE 25% CHAUSSETTES de travail pour hommes 10 à 12. PRIX courant Woolco, la paire 2.96 PRIX SPECIAL WOOLCO, la paire: 2.22	85	RABAIS DE 20% BUREAU NON PEINT PRIX courant Woolco chac. 199.95 PRIX SPECIAL WOOLCO, chac. 159.96
14	TABLETTE PLIANTE Choix de couleurs 8 1/2 x 11 po. Chac. 1.79	32	SAC D'ECOLE POUR ENFANTS Petit. Offert en couleurs variées. Chac. 3.99	50	CONTENANTS DE PLASTIQUE Pour sandwichs, jarre 17 oz, verre 12 oz et mini-jarre 9 oz. Au choix 2 pour 1.39	68	RABAIS DE 23% BAS CULOTTES POUR DAMES. Unipointure PRIX courant Woolco, chac. 1.29 PRIX SPECIAL WOOLCO 2 pour 1.96	86	RABAIS DE 10% BUREAU NON PEINT PRIX courant Woolco chac. 64.95 PRIX SPECIAL WOOLCO, chac. 57.96
15	CAHIER A ANNEAUX 1 PO. En vinyle Choix de couleurs. Chac. 1.47	33	SERVETTES DE BAIN LEGÈREMENT IMPARFAITES Coton polyester. Tons unis ou imprimés. 55X106 cm. 2 pour \$9.	51	ACCESSOIRES EN PLASTIQUE Pour ustensiles, carafeseau, etc Au choix chac. 99¢.	69	SOUTIENS GORGE FAITS AU CANADA Bonnets B-34 à 40 C-36 à 42 D-36 à 44 Chac. 5.67	87	RABAIS DE 27% Coussin "MALIMO" 14X14 po. PRIX courant Woolco, chac. 6.96 PRIX SPECIAL WOOLCO, chac. 4.99
16	CAHIER A ANNEAUX 1 1/2 PO. En vinyle Choix de couleurs. Chac. 2.27	34	NAPPE EN VINYLE Envers en finette de polyester. Carrée oblongue, ou ronde. 2 pour \$9.	52	USTENSILES VARIÉS Couteaux, fourchettes, cuillères Etc Au choix 3 pour \$1.	70	SOUTIENS GORGE FAITS AU CANADA Avec dentelle, Bonnet A à C-34 et 36 et B-34 à 36 Chac. 5.77	88	FIXATIF "LADY PATRICIA" 500 ml. Chac. 1.29
17	CAHIER A ANNEAUX 1 1/2 PO. Aspect cuir. Choix de couleurs Chac. 3.69	35	SAC A DOS POUR L'ECOLE Choix de couleurs Chac. 12.95	53	ENS. WOK 3 PIÈCES 14 po. En acier inoxydable, fond en cuire L'ens. 22.99	71	RABAIS DE 25% Couverture pour enfants. 90 x 120 cm. PRIX courant Woolco, l'ens. 4.99 PRIX SPECIAL WOOLCO chac. 3.74	89	REVITALISANT "ENHANCE" Tous types 450 ml. Au choix chac. 2.39
18	CAHIER A ANNEAUX 2 PO. En vinyle. Choix de couleurs Chac. 3.99	36	SAC D'ECOLE DE COULEURS VARIÉES Sac fait en Bontex comprimés. Chac. 9.99	54	FER A REPASSER "ABBOTT" POUR LE VOYAGE 250 watts. Thermostat automatique cordon. Chac. 13.99	72	RABAIS DE 25% Ens pyjama pour bébé. 12 à 24 mois. PRIX courant Woolco, l'ens. \$14 PRIX SPECIAL WOOLCO, l'ens. 10.50	90	RASOIR "TRAC II" ou "ATRA" de Gillette Au choix chac. 2.79

**AIDE JURIDIQUE**  
BUREAU-VALLEYFIELD  
157 rue Victoria  
Valleyfield Québec  
TEL: 371-4266  
AVOCATS:  
Me Pierre Massé  
Me Gilles Grigard  
Me Raymond Savage  
Me Pierre Laberge

**A VALLEYFIELD  
"COURS DE PERFECTIONNEMENT FEMININ ENR"**



**FRANCINE MONGEAU**  
(cours reconnu par le Ministère de l'Éducation Permis no 749857)  
A VOUS MADAME ET MADEMOISELLE!

Sachez rester Femme partout en tout et toujours. Cultivez votre beauté et votre charme, soyez personnelle. Un cours complet vous aidera à être au meilleur de vous-même. On vous enseignera la DEMARCHE, le MAINTIEN, la DÉCORATION INTERIEURE, la SEXOLOGIE, les DROITS DE LA FEMME, le GUIDE DES RECEPTIONS, l'ART DE LA TABLE, les PLAISIRS DU VIN, le SERVICE DES BOISSONS, l'ALIMENTATION & HYGIENE, le NOUVEAU SAVOIR-VIVRE, la TENUE VESTIMENTAIRE, le MAQUILLAGE INDIVIDUEL, la COIFFURE, le COMMENT VOYAGER, le CHARME, la JOIE DE VIVRE SECURITE & BIEN ETRE, ART ORATOIRE & COMMUNICATION etc...

Ayez pour cette saison ce loisir qui vous apportera le délassement et l'épanouissement de votre personnalité. Toutes ces leçons sont données par des spécialistes: décorateur, sexologue, avocat, visagiste, coiffeur, sommelier, psychologue et autres. Ces cours, existant depuis plus de 20 ans, se répartit sur une période de vingt semaines (45 hrs). Il est à la portée de toutes les bourses. De plus, nous avons des facilités de paiements convenables à vous toutes.

A VALLEYFIELD  
Lieu: Carrefour du Partage, 20 rue Saint-Pierre  
JOUR: LUNDI LE 31 AOUT A 7h30 P.M.  
INFORMATIONS: HUGUETTE BOUGIE A 373-1121 JOUR 371-2373  
COLETTE BABIN A 371-1490

A VALLEYFIELD  
Lieu: Carrefour du Partage, 20 rue Saint-Pierre.  
Jour: Lundi le 31 août à 7 h 30 p.m. Inscription  
Informations: Huguette Bougie à 373-1121 jour, 371-2373, soir  
Colette Babin à 371-1490

# Achetez Woolco... partez gagnant!

**Centre Valleyfield 30 rue Dufferin, Valleyfield**



**En demi-finale**

**Le Salaberry Junior AA au Parc Marcil mercredi et samedi à 20 heures**

Après trois semaines d'inactivité, le Salaberry Junior AA entreprend les demi-finales contre LaSalle cette semaine. Déjà mardi, les Cardinaux recevront l'équipe locale à 20h.

Il s'agit d'une série trois de cinq en vue d'accéder à la finale de la division ouest de la Ligue Junior Majeure du Québec.

série se terminera dimanche soir à Ville LaSalle.

C'est Pierre Cuillier et Yvon Racine qui dirigeront l'équipe du Salaberry. Pierre est un ancien joueur des '74 de Valleyfield. Il a joué surtout au poste de receveur. Yvon Racine est un joueur actuel du Salaberry. Il agira également comme instructeur.

Venez encourager le Salaberry Junior AA mercredi soir et samedi soir à 20h. Nous rappelons aussi aux amateurs que pour la durée des éliminatoires le prix d'entrée aux joutes du Salaberry Junior A et Junior AA est fixé à \$1.00. Bonne chance aux Salaberry!

**Woolco**  
**Boutique des produits cosmétiques**

**SOLDE ELECTRIQUE**

**10 JOURS SEULEMENT**

OFFRE SENSATIONNELLE! APPAREILS ÉLECTRIQUES DE MARQUES CONNUES POUR LES SOINS PERSONNELS

**RABAIS SUR LES PRODUITS**

**BRAUN**



**OFFRE-PRIME BRAUN**  
**Rasoir électrique "Elegance" Lady Braun**

Bitension. Pour tous les poils superflus. Etui pratique No. 700L et EN PRIME Nécessaire de beauté Lady Braun Pour les soins du visage et du corps. Comprend 6 accessoires pratiques. Garanti 3 ans No BC1 L'ens.:

**42<sup>95</sup>**



**Rasoir électrique "Micron" de Braun**

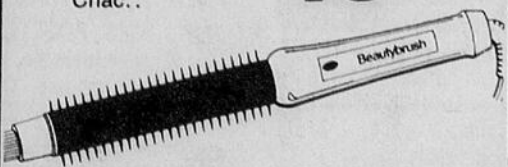
Bitension. Etui pratique. Garantie internationale de 3 ans No. 704 Chac.:

**64<sup>95</sup>**

**Mini-séchoir "Futur 1200"**

3 réglages de chaleur vitesse. 1200 watts. Léger. Garantie de 3 ans No XG-14K Chac.:

**18<sup>95</sup>**



**Séchoir-coiffeur "Beauty Brush" de Braun**

Modèle à vapeur. Bitension. Cordon pivotant et lampe témoin. Garantie de 3 ans No MCB 1 Chac.:

**18<sup>95</sup>**

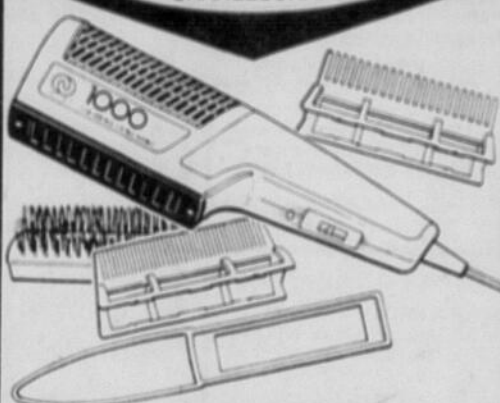
**Séchoir-pistolet compact "Protector 1400" de Braun**

1400 watts. Commandes pour le réglage de chaleur et pour la vitesse. Muni d'un système électronique pour éviter toute chaleur excessive. Garanti 3 ans No CE-1400 Chac.:

**26<sup>65</sup>**

**RABAIS SUR LES PRODUITS**

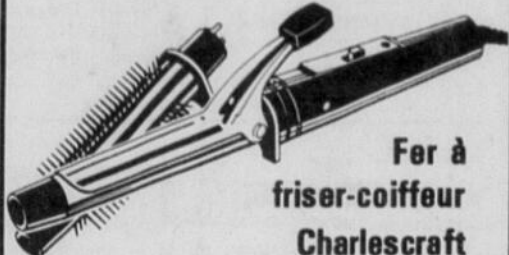
**CHARLESCRAFT**



**Séchoir-coiffeur "1000" de Charlescraft**

Bitension 1000 watts 2 vitesses et accessoires No. R-131 Chac.:

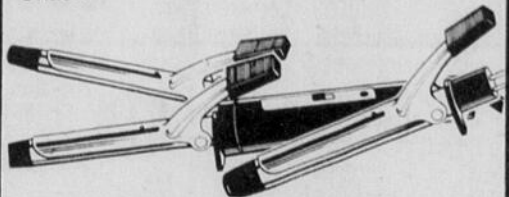
**20<sup>95</sup>**



**Fer à friser-coiffeur Charlescraft**

Brosse à friser et barillet interchangeable. Bout ne chauffant pas. Cordon pivotant et support No. 9466 Chac.:

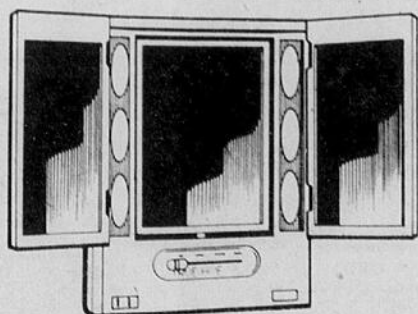
**15<sup>95</sup>**



**Fer à friser "Triplette" de Charlescraft**

3 barillets interchangeables. Lampe témoin et cordon pivotant. Bout ne chauffant pas et support No. 107 Chac.:

**17<sup>95</sup>**



**Miroir de luxe "True Hue" de Charlescraft**

4 intensités lumineuses jour, soir, bureau et maison. Face grossissante ou face ordinaire. 2 miroirs latéraux No. SN-304 Chac.:

**39<sup>95</sup>**



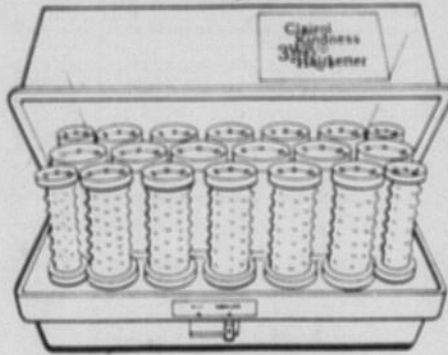
**Séchoir-pistolet "1500" de Charlescraft**

1500 watts. 2 vitesses, 4 réglages de chaleur. Buse pour jet d'air concentré. No. 086 Chac.:

**20<sup>95</sup>**

**RABAIS SUR LES PRODUITS**

**CLAIROL**



**Rouleaux chauffants "Kindness" de Clairol**

3 réglages. 20 rouleaux de 3 grosseurs différentes. Revitalisant Custom Care compris No. K-420 Chac.:

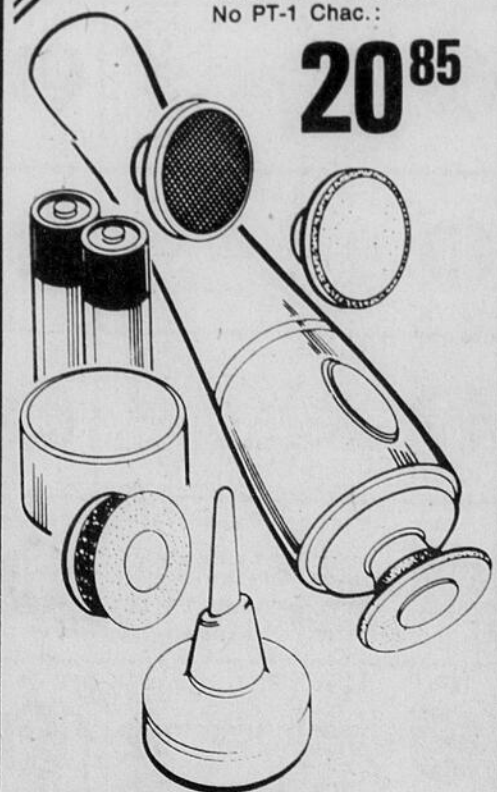
**32<sup>85</sup>**



**Pince "Tender Tweez" de Clairol**

Pince automatique facile à utiliser. Pour épiler les sourcils en douceur. No PT-1 Chac.:

**20<sup>85</sup>**



**Ongliers "Nail Works" de Clairol**

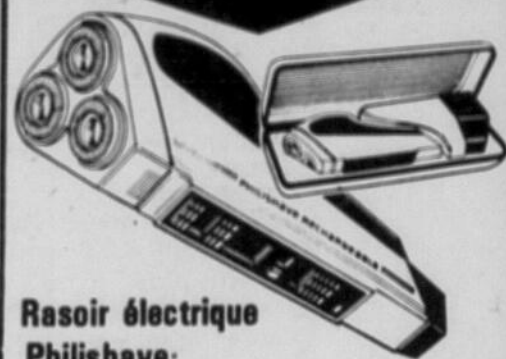
Pour nettoyer les ongles des mains et des pieds. Modèle sans cordon. 5 embouts interchangeables No NM2 Chac.:

**19<sup>95</sup>**

Prix en vigueur jusqu'au samedi 5 septembre ou jusqu'à épuisement des stocks en solde.

**RABAIS SUR LES PRODUITS**

**PHILIPS**



**Rasoir électrique Philishave rechargeable**

Neuf réglages Bitension. Taille-favoris. Nettoyage facile No. HP1318 Chac.:

**79<sup>95</sup>**



**Séchoir-pistolet "1400" de Philips**

1400 watts. 3 réglages de chaleur et vitesse. Support pratique No. HP1802 Chac

**18<sup>95</sup>**



**Séchoir-coiffeur "Wave Plus"**

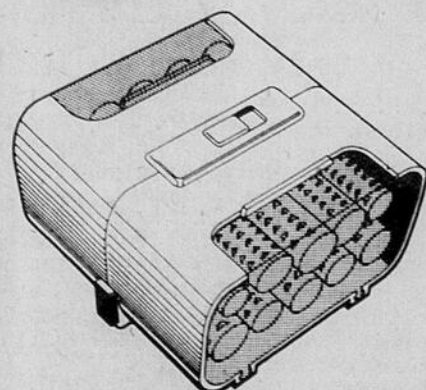
Modèle à vapeur. Bitension. Cordon pivotant et voyant No HP1640 Chac.:

**16<sup>95</sup>**

**Rasoir électrique "Ladyshave" de Philips**

Tête inclinable pour raser les jambes et les aisselles en douceur No HP2115SP Chac.:

**33<sup>95</sup>**



**Le "Curl Friend" de Philips**

20 rouleaux de 4 grosseurs différentes. Lampe témoin. A sec ou à vapeur. Réservez et voyant pour indiquer que l'appareil est prêt No HB1630 Chac.:

**29<sup>95</sup>**

**AYEZ L'OEIL SUR NOS RABAIS HEBDOMADAIRE**

**Centre Valleyfield**

**30 rue Dufferin, Valleyfield**



**LES CONSULTANTS**  
**L'APPOINT BEAUCAMP REYNOLDS**  
**COÛTE DÉROGÉ**

SERVICES COMPLETS D'INGENIERIE

29 STE-HELENE, VALLEYFIELD, 371-6211  
415 BOUL. ROCHE, VAUDREUIL. 455-5775

**Robert Lauré, B.A.**

CONSEILLER EN AFFAIRES ET EN ADMINISTRATION

57, RUE NICHOLSON VALLEYFIELD, QUÉ.  
BUREAU: 373-2510

**cité de salaberry de valleyfield**

AUX PROPRIETAIRES inscrits, le 24 août 1981 au rôle d'évaluation alors en vigueur dans cette ville.

**AVIS PUBLIC**

est donné par le soussigné, greffier de cette ville.

QUE lors d'une séance ordinaire tenue le 24 août 1981, le Conseil de cette Ville a adopté le règlement numéro 862 pour exproprier des lots en vue du prolongement de la rue Des Erables et pour emprunter la somme de 100 000,00\$ pour les fins de cette expropriation;

QUE les propriétaires inscrits le 24 août 1981, au rôle d'évaluation en vigueur dans cette ville, qui étaient majeurs et citoyens canadiens à cette date, s'il s'agit de personnes physiques, peuvent demander que le règlement numéro 862 fasse l'objet d'un scrutin secret selon les articles 385 et 396 de la Loi sur les cités et villes;

QUE cette demande a lieu selon la procédure d'enregistrement prévue aux articles 370 à 384 de la Loi sur les cités et villes aux fins de laquelle procédure les personnes habiles à voter sur le règlement numéro 862 auront accès à un registre tenu à leur intention de neuf heures à dix-neuf heures, les 2 et 3 septembre 1981, au bureau du soussigné, au 2i me étage de l'Hotel de Ville, 61, rue Ste-Cécile,   Salaberry de Valleyfield;

QUE le nombre requis de demandes enregistrées pour que le règlement numéro 862 fasse l'objet d'un scrutin secret est de cinq cents (500) et qu'à défaut de ce nombre le règlement en question sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter;

QUE toute personne habile à voter sur ce règlement peut les consulter au bureau du greffier, de neuf heures à seize heures, du lundi au vendredi, et pendant les heures d'enregistrement;

QUE le résultat de cette consultation par la procédure d'enregistrement sera annoncé le 3 septembre 1981 dans la salle réservée aux séances du Conseil de cette ville, située au 2i me étage de l'Hotel de Ville, 61, rue Ste-Cécile, à dix neuf heures.

DONNE   Salaberry de Valleyfield, ce 25i me jour de août mil neuf cent quatre-vingt-un.

LEON LABERGE, avocat  
Greffier de la Cité.

Information sur l'Education des Adultes

Les responsables du Service de l'Education des Adultes de la Commission Scolaire de Valleyfield vous invitent à venir les rencontrer les 8, 9 et 10 septembre 1981 de 13h à 15h et de 19h à 21h, le 10 septembre 1981 de 13h à 15h.

Si vous habitez l'arrondissement de Hertenodon, rendez-vous aux locaux du Service Polyvalente Arthur-Pigeon les 8 et 9 septembre 1981 de 13h à 15h et de 19h à 21h, le 10 septembre 1981 de 13h à 15h.

A cette occasion, vous pourrez savoir ce qu'il faut faire pour augmenter votre scolarité, développer vos aptitudes, etc... D'autre part, différents services sont organisés pour les groupes ou les individus qui en font la demande: évaluation de dossiers pédagogiques, assistance dans l'organisation d'une activité ou d'un organisme, information, animation, etc... Venez rencontrer les responsables. C'est un service qui existe pour vous, profitez-en!

Communiqué par le Service de l'Education des Adultes, Commission Scolaire de Valleyfield, Centre Julien, 29 Fabre, Valleyfield

Jean-Claude Lecompte directeur.

Centre des petits de St-Augustin

Le Centre des Petits de St-Augustin Inc., vous offre une dernière chance pour inscrire votre enfant à ses ateliers. Quelques places sont encore disponibles aux ateliers du lundi, mardi, mercredi et les ateliers du jeudi, vendredi, samedi.

Le Centre des Petits permet aux enfants de mieux communiquer entre eux par les jeux collectifs et d'habileté, par les comptines, les jeux d'équilibre et d'adresse. Tout ceci s'adresse aux enfants de 3 ans, 4 ans, et les enfants de 5 ans qui ne sont pas admis à la maternelle.

Etant donné que le Centre est un organisme à but non lucratif et dirigé par les parents, vous pouvez ainsi par vous-même suivre l'évolution de votre enfant et voir aux changements ou améliorations à apporter. Nous acceptons les nouvelles inscriptions jusqu'au 4 septembre 81 seulement. Pour tous ceux qui désirent faire inscrire leur enfant, veuillez communiquer avec Monique Sarrazin au numéro 373-8202.

Bienvenue à tous ceux et celles qui désirent faire partie des ateliers du Centre des Petits de St-Augustin Inc.

Centre des Petits de St-Augustin Inc.

Programme de conditionnement

N'oubliez pas que c'est la semaine d'inscription au Service d'Education des Adultes du Collège de Valleyfield et surtout n'oubliez pas de vous inscrire à votre programme annuel de conditionnement physique.

Cette année, trois (3) programmes sont offerts c'est-à-dire les lundis, mercredis et jeudis soit de 17h à 19h, ou de 19h à 20h ou encore de 20h à 21h.

Le programme débutera le mercredi 9 septembre 1981.

Etre en bonne condition physique permet d'avoir une vie agréable où le travail n'épuise pas toutes les énergies de l'individu.

# Woolco

## RABAIS FANTASTIQUES POUR VOTRE FAMILLE, VOTRE FOYER ET POUR VOUS-MÊME

### DITES: 'PORTEZ À MON COMPTE'

Ces prix sont en vigueur pour une journée seulement

Articles ménagers

**SERVIETTES DE TABLE** Paquet de 90 serviettes de papier de qualité. Choix de teintes. **Spécial 2 pour 1.44**

**CINTRE** En plastique résistant, choix de couleurs. Paquet de 3 cintres. **Spécial 2 pour 1.44**

**PAPIER D'ALUMINIUM** Utile pour tout dans la cuisine. Rouleau de 25' de longueur par 12" de largeur. **Spécial 2 pour 1.44**

**CADRE POUR PHOTO** Bordure de métal ton or. Grandeur 8"x10" et 5"x7" **Spécial 1.44**

**SAC A ORDURES** Paquet de 15 sacs pour petites poubelles. Grandeur 20"x22" **Spécial 2 pour 1.44**

**TAMPONS A RECUPERER S.O.S.** Durables nettoient et polissent évier, casseroles etc. **Spécial 5 pour 1.44**

**VANISH** Déodorisant pour toilette offert dans une variété de parfums. Format de 50g. **Spécial 2 pour 1.44**

**TISSUS HYGIENIQUES** Tissus de marque connue. Paquet de 6 rouleaux. **Spécial 1.44**

**ROND DE POELE** Placez les sous chaque élément de votre cuisinière afin de la garder toujours propre. **Spécial 2 pour 1.44**

**SAC A SANDWICHES** Pour garder la fraîcheur de vos aliments. Boîte de 100 sacs. **Spécial 2 pour 1.44**

**ESSUIE TOUT** Papier spongieux, indispensable partout. Paquet de 1 rouleau. **Spécial 2 pour 1.44**

**PAPIER CIRE** Très pratique pour la cuisine et les sandwichs. Boîte de 100 pieds de longueur. **Spécial 2 pour 1.44**

**ROULEAU DE REMPLACEMENT DE SAC A ORDURES** Rouleau de 30 sacs de 14"x19" (36x48 cm) Attaches incluses. **Spécial 2 pour 1.44**

**DETERGENT POUR LA VAISSELLE QHP** Liquide pour la vaisselle offert en format de 32 onces. **Spécial 1.44**

**NETTOYEUR POUR RESERVOIR LIQUID PLUMER** Dur pour les obstructions tout doux pour les tuyaux. **Spécial 1.44**

**FILTRE A CAFE** S'installe sur la plupart des cafetières filtrées. Faites-en provision. **Spécial 2 pour 1.44**

**SAC A ORDURES** Epais et résistants. Paquet de 18 sacs. Grandeur 26"x36". **Spécial 1.44**

**HUILE VEGETALE "PRIMO"** Très pratique pour la cuisson. En pot de 1 litre. **Spécial 1.44**

**SAC A LUNCH** Sac en papier pour les goûtes. Paquet de 50 **Spécial 3 pour 1.44**

**ABAT JOUR** Style ballerine, idéal pour table de chevet. Plastique résistant. **Spécial 1.44**

**TASSE A CAFE** Tasse de 8 onces avec jolis motifs. Profitez de ce bas prix. **Spécial 2 pour 1.44**

**DEODORISANT POUR BOL DE TOILETTE** A Fraicheur de rose et citron. Bloc de 3 onces (85g.) **Spécial 3 pour 1.44**

**ASSIETTES EN ALUMINIUM** Extra fort et réutilisable. 8 1/2" de diamètre. Paquet de 5 assiettes. **Spécial 2 pour 1.44**

**POUDRE A RECUPERER OLD DUTCH** Assainit et désinfecte; cuisine, salle de bain, et autour de la maison. Format de 520 gr. **Spécial 3 pour 1.44**

**RAFRACHISSEUR D'AIR AIR CARE** A action continue, format solide de 200 gr. Variété de fragrances. **Spécial 2 pour 1.44**

**VADROUILLE A LAVER** 6 onces de filée essorage facile. **Spécial 1.44**

**Aliments prêts à emporter**

**SOUS MARINS** Délicieux pour votre collation ou repas vite préparé. Dégustez-les chaud ou froid. **Spécial 2 pour 1.44**

Aliments prêts à emporter

**BOEUF FUME** Idéal pour sandwiches et repas vite préparé. Viande approuvée par le Gouvernement Fédéral. **Spécial 3.44 la livre**

**JAMBON CUIT** Profitez de cette offre sur ce jambon pour servir des repas froids et aussi en sandwiches. **Spécial 12 onces pour 1.44**

**PATE DE TOMATE** Pour votre sauce à spaghetti et autres. Pate Primo en boîte de 4 oz. **Spécial 4 pour 1.44**

**CONFITURES AUX FRAISES** De marque connue. Délicieuse sur des tartinades ou autres. **Spécial 1.44**

**SOUPE** Au poulet et nouilles. Boîte de 2 enveloppes. **Spécial 3 pour 1.44**

**PASTILLES A LA MENTHE** Délicieuse crème à la menthe recouverte de chocolat Boîte de 100 g. **Spécial 2 pour 1.44**

**BONBONS KERR'S** Faites votre choix parmi ces différents sacs de bonbons à saveurs assorties. 600 gr. **Spécial 1.44**

**BISCUITS** Délicieux biscuits pour un goûter léger. Sac de 600 gr. **Spécial 1.44**

**DELICIEUSES CROUSTILLES** Pour servir en collation ou avec vos sandwichs. Saveurs variées. Sac de 400 gr. **Spécial 1.44**

**SHAMPOOING POUR BEBE WOOLCO** Si doux que vous pouvez l'utiliser tous les jours. Format de 700 ml. **Spécial 1.44**

**SHAMPOOING WOOLCO** Choix de shampooing au miel ou aux herbes. Contre les pellicules. Format 450 ml. **Spécial 1.44 au choix.**

**GANTS DE CAOUTCHOUC WOOLCO** Très pratique pour les travaux ménagers. Peintures P.M.G. **Spécial 2 paires pour 1.44**

**SAVON LIQUIDE WOOLCO** Idéal pour la cuisine ou la salle de bain. Format de 350 ml. **Spécial 1.44**

**SHAMPOOING HALO** Pour cheveux normaux ou gras. Format 225 ml. **Spécial 1.44**

**PATE DENTIFRICE PEPSODENT** Pour des dents plus blanches et une haleine fraîche. Tube de 150 ml. **Spécial 1.44**

**RASOIR JETABLE GOOD NEWS** Pour raser de près et en douceur. Paquet de 4. **Spécial 3 pour 1.44**

**LOTION ROSEMILK** Lotion pour les mains, format de 350 ml plus 150 ml. **Spécial 1.44**

**RAFRACHISSEUR D'AIR WIZARD** Pour chasser les mauvaises odeurs. Format en aérosol de 6 oz. **Spécial 2 pour 1.44**

**CARRE DE FEUTRE** Idéal pour le bricolage, choix de teintes unies. Grandeur 12"x12" **Spécial 4 pour 1.44**

**FIL A COUDRE** Bobine de fil de polyester offerte dans un choix de couleurs. **Spécial 6 pour 1.44**

**Ciseaux** en acier inoxydable poignée en plastique orange. **Spécial 1.44 la paire**

**FINETTE** 90 cm de large. Choix de couleurs et de motifs. **Spécial 1.44 le mètre.**

**LAINE PHENTEX** Confection 100% olefin, balles de 227 grammes offertes dans un choix de couleurs. Idéal pour pantoufles. **Spécial 1.44**

Bijouterie - Cadeaux

**ASSORTIMENT DE BIJOUX** variété de boucles d'oreilles et de coliers très à la mode. **Spécial 1.44**

**Le coin du fumeur**

**BRIQUET CRICKET** Briquet à jeter après usage. Choix de différentes couleurs. **Spécial 2 pour 1.44**

**TUBES A CIGARETTES** De marque Woolco pour la plupart des machines standard. Boîte de 200. **Spécial 2 pour 1.44**

**JEUX DE CARTES** Cartes enduites en plastique, faciles à nettoyer avec un chiffon humide. Achetez-les dès maintenant. **Spécial 2 pour 1.44**

**Offre-vedette du jour** 1.44

**CAHIER CANADA** Cahier d'exercice ligné. Paquet de 4. **Spécial 3 pour 2.44**

**Serviettes - Articles de blanc**

**SERVIETTE POUR LE BAIN** Confectionnée en 100% coton ces serviettes vous sont offertes dans un choix de jolis motifs et de couleurs. **Spécial 1.44**

**COUVRE MATELAS** Confectionné en 100% vinyl vierge. Grandeur pour lit jumeau ou double. Blanc seulement. **Spécial 1.44**

**LAVETTE A VAISSELLE** Confectionné en 100% coton, motifs à carreau. Choix de couleurs. Paquet de 5. **Spécial 1.44**

**NAPPERON** Confection 100% viscose rayon, choix de couleurs unies. Grandeur 30cm x 45 cm. **Spécial 2 pour 1.44**

**Papeterie - Jouets - Livres**

**ENVELOPPES** Pour le bureau ou la maison, ces enveloppes sont offertes en 2 grandeurs. **Spécial 2 pour 1.44**

**JOUETS DE PLASTIQUE** Assortiment de jouets pour les tout-petits. **Spécial 1.44**

**ALBUM A PHOTOS** Conservez vos photos-souvenirs dans ce magnifique album comprenant 5 pages. **Spécial 1.44**

**RUBAN ADHESIF** De 1/2 de largeur, transparent et très résistant. Ruban aux milles usages. **Spécial 3 pour 1.44**

**CRAYON A MINE HB** Paquet de 10 crayons avec gomme à effacer au bout. Pratique partout. **Spécial 1.44**

**PAPIER A DACTYLO WOOLCREST** Très pratique pour l'étudiant et le bureau. Paquet de 150 feuilles. **Spécial 1.44**

**EFFACE** Gomme à effacer très pratique à l'école, au bureau ou à la maison. **Spécial 3 pour 1.44**

**CARTABLE RIGIDE** Pour protéger vos cahiers et vos feuilles. Grandeur ordinaire de 1 pouce d'épaisseur. **Spécial 1.44**

**TABLETTE DE PAPIER DE CONSTRUCTION** Tablettes de 24 feuilles de couleurs assorties. **Spécial 1.44**

**ENSEMBLE DE GEOMETRIE** Comprenant compas, règle, équerre etc. Ensemble de 8 pièces. **Spécial 2 pour 1.44**

**CRAYON BIC** Crayon à l'encre bleu. Pointe moyenne. Paquet de 3. **Spécial 2 pour 1.44**

**MARQUEUR** Crayon feutre à pointe poreuse. Paquet de 18. Couleurs différentes. **Spécial 1.44**

**COUVRE TOUT** Papier pour couvrir les livres. Transparent ou de couleurs. **Spécial 1.44**

**LIVRES POUR ENFANTS** Livres de lecture à couverture rigide. Choix de titre. **Spécial 1.44**

Articles de sport - Hobbies

**CHAUSSETTE SPORT ADIDAS** En tricot acrylique, nylon doux. De confection soignée et durable. **Spécial 1.44**

**Photographie - Musique**

**MAGICUBES** Pour les appareils X et 110 de poche. 3 cubes, 12 éclairés. **Spécial 1.44**

**Horticulture - Animalerie**

**PLANTES VERTES** Pot de 4 pouces de diamètre. Choix de lierre, glasse, etc. Facile d'entretien. **Spécial 2 pour 1.44**

**VIOLETTES AFRICAINES** Pot de 4 pouces de diamètre. Jolies fleurs assorties Facile d'entretien. **Spécial 1.44**

**TERREAU** Composé de terre noire enrichie. Une terre excellente pour vos plantes d'intérieur. Sac de 17.5 litres. **Spécial 1.44**

**TERREAU 5 LITRES** Pour empoter vos plantes, terre offerte en sac de 5 litres. Profitez de ce bas prix. **Spécial 2 pour 1.44**

**JARDINIERE** Pour vos plantes, pot et suspension en plastique, 8 pouces de diamètre. Belle gamme de couleurs. **Spécial 1.44**

**LITIERE POUR CHAT** Elimine les mauvaises odeurs. Sac de 10 livres (4.54 kg) **Spécial 1.44**

**SUSPENSION EN MACRAME** Pour vos plantes, 30 pouces de longueur. Belle gamme de couleurs. **Spécial 1.44**

**Hommes et garçons**

**SOUS VETEMENTS POUR GARCONS** Confectionnés en polyester et coton, offerts dans un choix de couleurs. Grandeurs variées. **Spécial 1.44**

**CAMISOLE ATHLETIQUE POUR HOMMES** Confectionné en polyester et coton, offert dans le blanc seulement. Grandeurs variées. **Spécial 1.44**

**BAS SPORT POUR HOMMES** En polyester ou polyester et coton, qualité seconde. Grandeur universelle. **Spécial 2 pour 1.44**

**BAS SPORT POUR GARCONS** En polyester et coton ou polyester. Qualité seconde. Grandeur universelle. **Spécial 2 pour 1.44**

**TEE-SHIRT POUR HOMMES** Confectionné en 100% coton, manches courtes de marque Laurentien. Choix de couleurs. Grandeur P.M.G. **Spécial 1.44**

**SOUS VETEMENTS POUR HOMMES** Confectionnés en 50% polyester et 50% coton. Offerts dans un choix de couleurs unies. **Spécial 1.44**

**BAS SPORT POUR HOMMES** Confection acrylique. Choix de 2 modèles couleurs variées. Grandeur universelle **Spécial 1.44**

**TEE-SHIRT POUR GARCONS** Confectionné en 50% coton, 50% polyester offert dans un choix de couleurs et de grandeurs. **Spécial 1.44**

**SOUS VETEMENT BIKINI POUR HOMMES** Confection 100% nylon à motifs ou modèles imprimés sur le devant. P.M.G. **Spécial 1.44**

**Dames - Adolescents - Fillettes**

**CULOTTE BIKINI POUR FILLETES** Confectionné en coton. Elastique à la taille et aux cuisses. Choix d'unie ou imprimée. Tailles 7 à 14. 4 à 6X. **Spécial 2 pour 1.44**

**CULOTTE POUR DAMES** Modèle bikini ou ordinaire, confection coton ou nylon. Choix de teintes unies ou imprimées. Tailles P.M.G. **Spécial 1.44**

**CULOTTE POUR DAMES** Modèle bikini tricot 100% coton. Elastique à la taille et aux buisses. Blanc ou beige. Tailles P.M.G. **Spécial 2 pour 1.44**

**Bébés et enfants**

**CALECON BIKINI POUR GARCONS** Confection 100% tricot nylon extensible. Bleu, jaune ou rouge. Tailles 4 à 6X. **Spécial 2 pour 1.44**

Bébés et enfants

**CULOTTE D'ENTRAINEMENT POUR BEBE** Tricot 100% coton bouclé. Confectionné au Canada grandeur 1-2-3 ans. **Spécial 1.44**

**CULOTTE DE PLASTIQUE POUR BEBE** Confection Canadienne. 5 paires par paquet. Blanc seulement. Tailles P.M.G. TG. **Spécial 1.44**

**BAVOIR POUR BEBE** Confection 100% nylon bouclé, doublé de plastique. Blanc avec motif de couleur. **Spécial 1.44**

**CAMISOLE OU CALECON POUR GARCONS ET FILLES** Confectionné en tricot 100% coton. Tailles 2 à 3X. **Spécial 2 pour 1.44**

**CHANDAILS POUR ENFANTS** Confection 50% coton, 50% polyester encolure ronde, manches longues. Choix de rayures multicolores. Tailles 4 à 6X. **Spécial 1.44**

**Peinture et papier peint**

**VINYL DECORATEUR** Facile à utiliser. Il est aussi auto-adhésif très beaux motifs 18" de largeur 1.75 cm. **Spécial 1.44**

**ENSEMBLE ASSORTIS DE PEINTURE** Ne manquez pas notre rangée d'outils et accessoires pour peinture à ce bas prix. **Spécial 1.44**

**PAPIER PEINT PRE ENCOLLE LAVABLE** Très belle collection de motifs et couleurs. Empaqueté en boîtes de 10 mètres (rouleau double euro) vendu en rouleau simple euro (28 p.c.a.) **Spécial 1.44 le rouleau simple euro**

**Centre du pneu et de l'auto**

**TRAITEMENT D'HUILE STP** Aide à réduire la friction et la consommation d'huile format de 15 oz. **Spécial 1.44**

**ADDITIF D'HUILE OU D'ESSENCE WYNN'S** Au choix mise au point, traitement d'essence ou nettoyeur de carburateur. **Spécial 1.44**

**TAPIS D'UTILITE** Pour l'auto ou la maison, tapis en caoutchouc offert dans un choix de couleurs. **Spécial 1.44**

**Chaussures**

**SANDALE D'ETE POUR ENFANTS** Sandales en vinyle avec courroies ajustables. Noir et blanc. Pointures 11 à 4. **Spécial 2 pour 1.44**

**SEMELLE DE FEUTRE** Fabrication Canadienne, couleur bleu. Pointures 1 à 12. **Spécial 2 pour 1.44**

**PANTOUFLES POUR ENFANTS** Genre mocassin avec tête d'indien sur le devant, offertes dans la couleur tan. Pointures 5 à 10. **Spécial 1.44**

**PANTOUFLES POUR DAMES** Empeigne en peluche, semelle caoutchouc mousse. Choix de couleurs. Pointures P.M.G. **Spécial 1.44**

**PANTOUFLES POUR ENFANTS** Empeigne en peluche, semelle de caoutchouc mousse. Choix de couleurs. Pointures P.M.G. **Spécial 1.44**

**Quincaillerie**

**AMPOULES SYLVANIA** Paquet de 2 ampoules de longue durée. Choix d'intensité de 40, 60, 75 ou 100 watts. **Spécial 3 pour 1.44**

**LAMPE DE POCHE ECONOLITE** Boitier en polyéthylène solide, résistant aux chocs. 2 piles Eveready incluses. **Spécial 1.44**

**PILES WOOLCREST** Pour vos appareils radio ou lampe de poche. Paquet de 6 piles C et D. **Spécial 1.44**

**ASSORTIMENT D'OUTILS** Pour vos travaux de décoration et de bricolage choix de jeu de clés, scie à métal pinces etc. **Spécial au choix 1.44**

Menu du Café Rouge

**COTELETTES DE VEAU** Servi avec légumes, pommes de terre, sauce, petit pain et beurre. Breuvage format régulier. **Spécial 2.44**

**MINI DEJEUNER** Oufs brouillés, bacon, muffin à l'anglaise et café. **Spécial 1.44**

Bas et accessoires

**BAS CULOTTE POUR FILLETES** Tricot léger et diaphane, 100% nylon extensible. Choix de couleurs. Tailles 60 à 90 lbs. **Spécial 2 pour 1.44**

**BAS CULOTTE POUR DAMES** A taille forte, tricot 100% nylon, diaphane, extensible. Beige ou épice. Taille 160 à 190 lbs. **Spécial 2 pour 1.44**

**BAS AU GENOU POUR DAMES** Confection 100% nylon extensible, idéal sous le pantalon. Beige ou épice 6 paires par paquet. **Spécial 1.44**

**BAS CULOTTE POUR DAMES "Silky Legs"** confection 100% nylon tout diaphane gousset tricoté à même. Beige ou épice, 100 à 125 lbs et 125 à 150 lbs. **Spécial 2 pour 1.44**

**BAS SPORT POUR GARCONS** Confectionné en 70% coton et 30% nylon. Semelle cousinée lavables à la machine. Grandeurs **Spécial 2 pour 1.44**

**BAS CULOTTE POUR DAMES** Tricot 100% nylon extensible, confection canadienne Beige ou épice. Taille universelle. **Spécial 3 pour 1.44**

**BAS DE TRAVAIL POUR HOMMES** Tricot 100% nylon irrétrécissable. Gris ou bleu. Une seule grandeur. **Spécial 1.44**

**BAS BERMUDA POUR DAMES** Confection 80% acrylique, 20% nylon extensible. Motif cable. Pointure 9-11 **Spécial 1.44**

**BAS BERMUDA POUR FILLES** Tricot 100% nylon avec cables sur les côtés. Pointures 8 à 9. **Spécial 2 pour 1.44**

**BAS POUR HOMMES** Confectionné en tricot 30% acrylique, 25% polyester et 45% nylon, confortable et durable. Choix de couleurs pointures 10-13. **Spécial 1.44**

**BAS POUR GARCONS** Confection 50% nylon et 50% coton, lavable à la machine. Choix de couleurs. Pointures 8-10 **Spécial 2 pour 1.44**

**BAS DE TRAVAIL POUR HOMMES** Confection 50% laine, 30% acrylique, 10% nylon et 10% autre fibre. Lavable à la machine. Gris seulement Une seule pointure. **Spécial 1.44**

**BAS BERMUDA POUR JEUNE FILLE** Confection 80% tricot acrylique et 20% nylon extensible. Motif cable. Blanc, marine, brun. Grandeur 7 à 9. **Spécial 1.44**

**BAS BERMUDA POUR ENFANTS** Confection 60% nylon extensible, 40% laine. Lavable à la machine. Choix de couleurs. Grandeur 6 à 8. **Spécial 1.44**

**BAS BERMUDA POUR FILLES OU GARCONS** Confection 100% tricot nylon extensible. Lavable à la machine. Blanc, marine, rose, bleu. Grandeur 5 à 7. **Spécial 2 pour 1.44**

**COLLANTS POUR ENFANTS** Confection 100% nylon extensible, sans couture. Rouge, marine, blanc. Taille 2 à 4, 4 à 6. **Spécial 1.44**

**SANDALES POUR HOMMES** Semelle caoutchouc avec courroies croisées sur le dessus. Brun seulement. Pointures 7 à 11. **Spécial 4.44**

**TARTES ET BEIGNES** Assortiment de tartes et aussi de délicieux beignes en boîte de 10. **Spécial 2 pour 2.44**

**PATE ALIMENTAIRE** Toute la famille en raffole. Macaroni, et spaghetti, en sac de 2 lbs. **Spécial 3 pour 2.44**

**CHANDAIL POUR DAMES** Confection 100% acrylique, col roulé, manches longues. Choix de rayures variées. Tailles P.M.G. **Spécial 2.44**

**PAPIER MOUCHOIR KLEENEX** Boîte de 100 mouchoirs de papier double épaisseur. **Spécial 5 pour 2.44**

**Assouplisseur "Fleecy"** Donne une fraîche odeur à vos vêtements. Format 3.6 litres. **Spécial 2.44**

**CAFE WOOLCREST** Café instantané 100% pure. Pot de 283 g. **Spécial 4.44**

**EAU DE JAVEL LAVO** Format de 2 litres. Faites-en provision. **Spécial 4 pour 2.44**

**PULL QUATINE POUR ENFANTS** Confection 100% acrylique, manches longues. Marine, rouge, gris avec bande contrastante aux manches. Tailles 4 à 6X. **Spécial 3.44**

# Les Régates de St-Timothée

Admission: \$10<sup>00</sup>



## Veillée du Commodore • JEUDI, LE 27 AOUT 1981 en l'Aréna de St-Timothée inc.

### SOUPER

servi de 19 hres à 22 hres  
BLE D'INDE à volonté ROTI de BOEUF  
à volonté Café, Permis S.A.Q.,  
Quatres Bar, Liqueurs douces

DANSE CONTINUELLE jusqu'à 3 hres A.M. avec  
*Roy Elliot* et son ensemble de 18 musiciens  
LE "BIG BAND EMPHASE"

# photos le soleil



# jacques smith



La première semaine des activités du Festival du blé d'Inde de St-Timothée a remporté un formidable succès. D'ailleurs la collaboration de Dame Nature y est pour quelque chose. Demain soir, ce sera le roti de boeuf et en fin de semaine, les régates. L'ambassadrice Sylvie Théorêt, la duchesse Manon Patenaude et le commodore André Théorêt invitent toute la population.



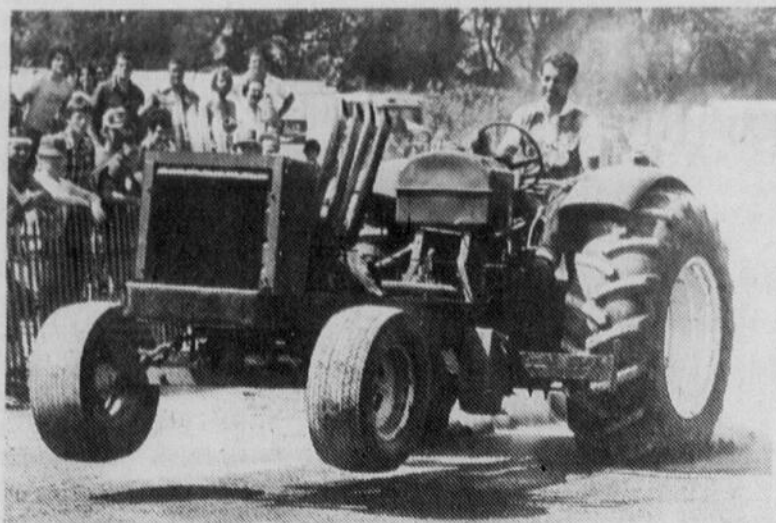
Les différents concours organisés dans le cadre du festival ont fait saire comble.



Papa est aussi intéressé que fiston. Ca vroom à St-Timothée.



Le commodore André Théorêt et le président Bernard Gayette font une tournée de reconnaissance et s'assurent que tout est prêt.



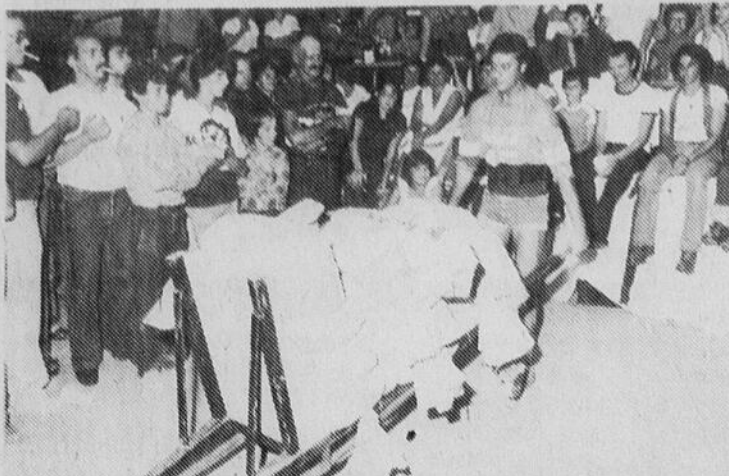
Encore quelques pieds et ce sera la fin.



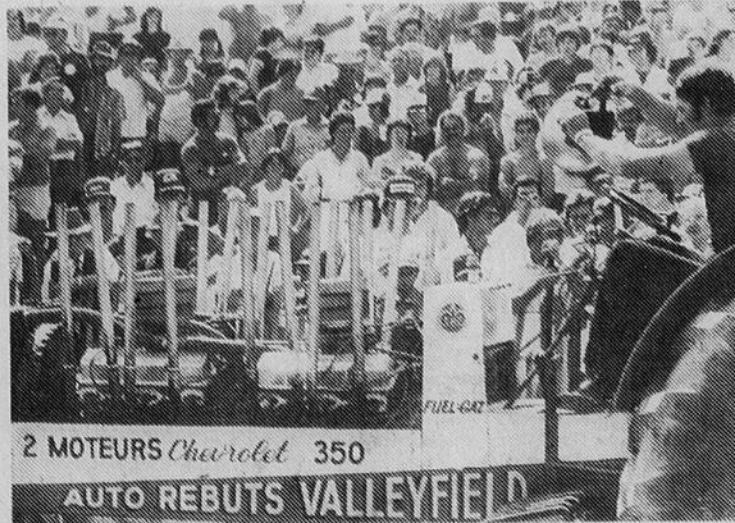
André Simard, champion conducteur du Québec, a été proclamé vainqueur dans la classe 5000-7000 modifiée. Il a été félicité par l'ambassadrice Sylvie Théorêt.



Le clown Ronald McDonald a su amuser les enfants de tous les âges.



Cela paraît si facile qu'on aurait le goût d'ajouter d'autres sacs....



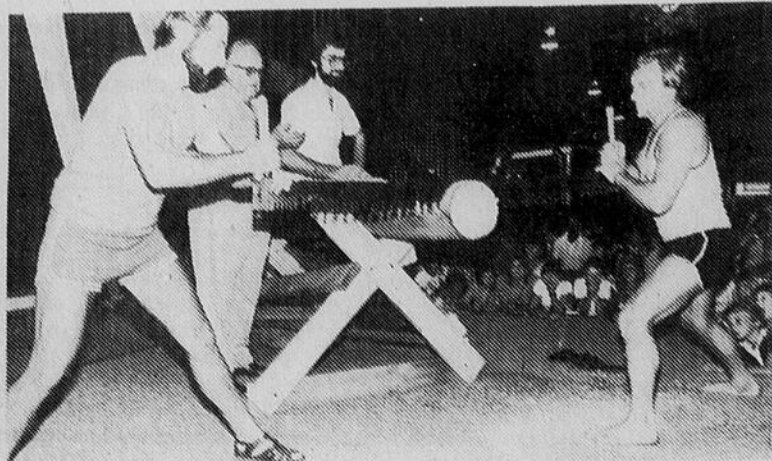
Le casque de sécurité n'est pas de trop.



Ce n'est pas le temps de rigoler mais de celui forcer.



Non, ce ne sont pas des roues de bicyclettes....



Voilà un concours qui a suscité beaucoup d'intérêt. La compétition était vive.

## aubaines de la semaine...



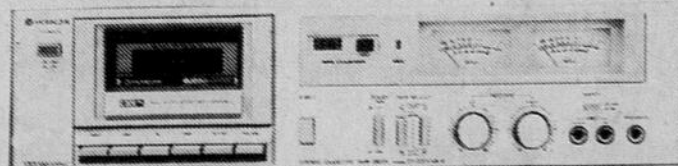
LA QUALITÉ PRIME TOUJOURS CHEZ

# HITACHI

- TABLE TOURNANTE A ENTRAINEMENT PAR COURROIE MODELE HT20S
- MOTEUR A SERVO CC
- PLEURAGE ET SCINTILLEMENT A .05% WRMS

Aubaine cartouche et couvert inclus.

\$159<sup>00</sup>



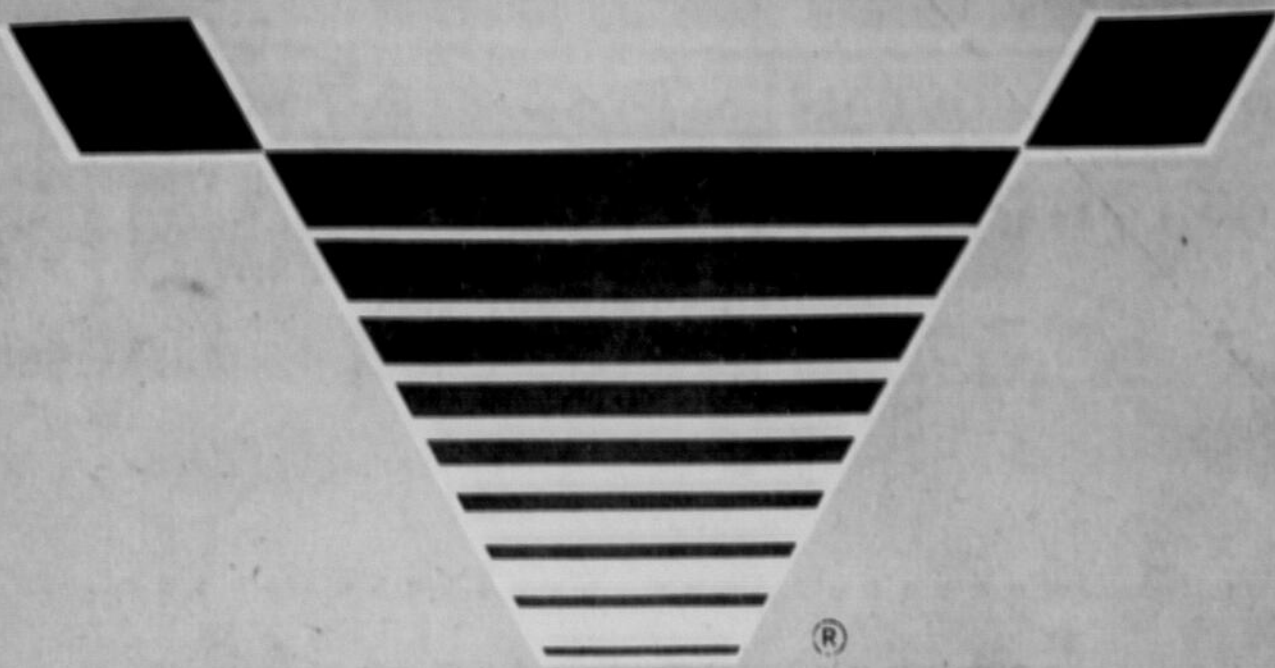
- PLATINE MAGNETO CASSETTE COMPATIBLE AVEC LES BANDES AU METAL ET DOTEES D'UNE REDUCTION DE BRUIT DOLBY; PLEURAGE ET SCINTILLEMENT DE 006%
- MODELE D-225 AUTOMATIQUE

AUBAINE \$239<sup>00</sup>

La touche HITACHI on l'a ou on l'a pas!

## ANDRÉ BELLEMARE RADIO-TV.

30 AVENUE GRANDE-ILE VALLEYFIELD 373-6058



# BOUCHERIE DES COTEAUX INC.

322 CHEMIN DU FLEUVE  
COTEAU DU LAC FACE A L'EGLISE

763-5646

AFIN DE VOUS OFFRIR UN MEILLEUR SERVICE, IL EST PREFERABLE DE PRENDRE UN RENDEZ-VOUS POUR TOUTES VOS COUPES DE CONGELATEUR

## le groupe qui coupe

SPECIALITE  
COUPES  
POUR CONGELATEUR

PREPARE, EMBALLE, CONGELE  
GRATUITEMENT

**ARRIERE  
DE BOEUF**  
CANADA CAT "A"  
ENV. 170 LB  
AUSI DISPONIBLE  
CANADA CAT "C-1"  
LB 1.59

**1.89** LB

**DEMI-BOEUF**  
CANADA CAT "A"  
AUSI DISPONIBLE  
CANADA CAT "C-1"  
LB 1.39

**1.59** LB

**AVANT  
DE BOEUF**  
CANADA CAT "A"  
AUSI DISPONIBLE  
CANADA CAT "C-1"  
LB 1.19

**1.29** LB

**COTES  
DE BOEUF**  
CANADA CAT "A"  
COMPLET  
RIB STEAK  
AUSI DISPONIBLE  
CANADA CAT "C-1"  
LB 1.69

**1.99** LB

**LONGE  
COURTE**  
CANADA CAT "A"  
AUSI DISPONIBLE  
CANADA CAT "C-1"  
LB 2.19

**2.39** LB

**SURLONGE COMPLET**  
CANADA CAT "A"  
CAT "C" 2.19 LB

**2.29** LB

**POINTE DE SURLONGE  
COMPLETE - CAT "A"**  
CAT "C" 2.19 LB

**2.29** LB

**EPAULE DE PORC  
COMPLETE** LB 1.29  
**LONGE DE PORC  
COMPLETE** LB 1.69  
**FESSE DE PORC  
COMPLETE** LB 1.39

**LONGE  
LONGUE**  
CANADA CAT "A"  
T-BONE  
COMPLET  
AUSI DISPONIBLE  
CANADA CAT "C-1"  
LB 2.09

**2.29** LB

**DEMI-PORC**  
*Extra  
Spécial*

**1.07** LB

## DES AUBAINES A PROFUSION!

**BIFTECK DE RONDE**  
CANADA  
CATEGORIE  
"A"  
LB **2.19**

**PEPPERONI**  
TRANCHE

**1.49** LB

**ROTI DE POINTE  
DE SURLONGE**

**2.79** LB

**BIFTECK DE POINTE  
DE SURLONGE**

**2.99** LB

**FAUX FILET**  
COMPLET 12 à 15 LB  
(SPENCER)

**2.99** LB

**ROTI DE GROUPE**  
CANADA CAT "A"

**2.19** LB

**BOEUF HACHE  
MAIGRE** PAR 25 LB  
2.29 LB PAR 10 LB 2.19 LB

**2.15** LB

**FOIE DE BOEUF**

**0.79** LB

**BIFTECK DE SURLONGE**  
CANADA CAT "A"

**3.19** LB

**BOEUF HACHE  
MI-MAIGRE** PAR 25 LB  
1.89 LB PAR 10 LB 1.79 LB

**1.69** LB

**SAUCISSES AU BOEUF**  
BTE 5 KILOS  
1.19 LB

**1.29** LB

**BIFTECK ALOYAU**  
(T-BONE)

**3.39** LB

**BOEUF HACHE  
REGULIER** PAR 25 LB  
1.29 LB PAR 10 LB 1.19 LB

**1.15** LB

**SAUCISSES FUMÉES**  
HYGRADE OU TAILLEFER  
BTE 6 LB LA BTE

**6.99**

**BIFTECK D'ENTRECOTE**  
(CHOPS)

**3.09** LB

SPECIALS EN VIGUEUR JUSQU'AU MARDI 1er SEPTEMBRE

# Vente

## Retour en classe



**JEANS ET CORDUROY**  
(adultes)

**2** paires \$ **35<sup>00</sup>**

**JEANS ET CORDUROY**  
pour enfants "JOVIN"

**2** paires pour \$ **30<sup>00</sup>**

**PANTALONS DE COULEURS**  
ETE,  
**CHEMISES ET CHANDAILS**

**3** pour **1**

**LOT DE JEANS**  
**ET CORDUROY**

**2** paires pour \$ **10<sup>00</sup>**

quantité limitée



**ALTERATIONS GRATUITES**



# BO-JEANS

SERVICE D'ALTERATIONS GRATUITES

**35 ST-LAURENT**

VALLEYFIELD 371-7372

FACILITES DE STATIONNEMENT